



Vera Žilinčanová - KONCERT

# X. STREDOEURÓPSKY FESTIVAL KONCERTNÉHO UMENIA CENTRAL-EUROPEAN MUSIC FESTIVAL

9.-15. apríl 2000 • Žilina • Dom umenia Fatra

**STREDOEURÓPSKY FESTIVAL KONCERTNÉHO UMENIA**  
**EUROPEAN MUSIC FESTIVAL**

HUDOBNÉ CENTRUM  
MUSIC CENTRE SLOVAKIA

SPOLOK KONCERTNÝCH UMELCOV  
Association of Slovak Concert Artists

v spolupráci so  
in co-operation with

**ŠTÁTNYM KOMORNÝM ORCHESTROM ŽILINA**  
State Chamber Orchestra Žilina

**SLOVENSKÝM ROZHLASOM**  
Slovak Radio

s finančnou podporou  
**MINISTERSTVA KULTÚRY SLOVENSKEJ REPUBLIKY**

sponsored by  
Ministry of Culture of the Slovak Republic

organizuje  
organizes

**X. STREDOEURÓPSKY FESTIVAL**  
**KONCERTNÉHO UMENIA**  
**10th CENTRAL-EUROPEAN MUSIC FESTIVAL**

**9. – 15. apríl 2000**  
Žilina, Dom umenia Fatra / Fatra House of Arts

# **STREDOEURÓPSKY FESTIVAL KONCERTNÉHO UMENIA**

# **CENTRAL-EUROPEAN MUSIC FESTIVAL**

Dom umenia Fatra, Žilina • 9. – 15. apríl 2000  
*Fatra House of Arts in Žilina • 9<sup>th</sup> – 15<sup>th</sup> April, 2000*

**CENA HODOBNEJ KRITIKY**  
sa udeľuje za najvýraznejší interpretačný výkon na X. ročníku Stredoeurópskeho festivalu koncertného umenia  
– nositeľ získá ponuku recitálu na XI. ročníku tohto festivalu

**THE MUSIC CRITICS' PRIZE**  
*is awarded for the most distinguished performance at the 10<sup>th</sup> Central - European Music Festival - the holder of the prize will be offered an opportunity to give a recital at the next year's festival*

**POROTA / JURY**

Etela ČÁRSKA, Slovensko (Slovak Republic)

Erzsébet DOMBI-KEMÉNY, Maďarsko (Hungary)

Jaromír JAVŮREK, Česká republika (Czech Republic)

Elena KRANKUŠ, Nemecko (Germany)

Melánia PUŠKÁŠOVÁ, Slovensko (Slovak Republic)

**Nedelia • 9. aprila**

**9<sup>th</sup> April • Sunday**

**19.00**

**OTVÁRACÍ KONCERT**

**7.00 p.m.**

**OPENING CONCERT**

**ŠTATNÝ KOMORNÝ ORCHESTER ŽILINA (SR)**

Dirigent: **LEOŠ SVÁROVSKÝ** (ČR)

Sólista: **ADAM SKOUMAL**, klavír (ČR)

**SLOVAK SINFONIETTA ŽILINA (Slovak Republic)**

Conductor: **LEOŠ SVÁROVSKÝ** (Czech Republic)

Soloist: **ADAM SKOUMAL**, piano (Czech Republic)

*Ludwig van Beethoven (1770-1827)*  
**Stvorenia Prometheove  
- predohra k baletu, op. 43**

*Antonín Dvořák (1841-1904)*  
**Koncert g mol pre klavír  
a orchester, op. 33**  
*Allegro agitato*  
*Andante sostenuto*  
*Allegro con fuoco*

*Joseph Haydn (1732-1809)*  
**Symfónia č.100 G dur „Vojenská“**  
*Adagio. Allegro*  
*Allegretto*  
*Menuetto*  
*Finale. Presto*

*Ludwig van Beethoven (1770-1827)*  
**Die Geschöpfe des Prometheus  
- Overture to Ballet op. 43**

*Antonín Dvořák (1841-1904)*  
**Concerto in G minor for Piano  
and Orchestra op. 33**  
*Allegro agitato*  
*Andante sostenuto*  
*Allegro con fuoco*

*Joseph Haydn (1732-1809)*  
**Symphony No. 100 in G major „Military“**  
*Adagio. Allegro*  
*Allegretto*  
*Menuetto*  
*Finale. Presto*

**ŠTÁTNY KOMORNÝ ORCHESTER ŽILINA**, jediný orchester „mozartovského typu“ na Slovensku, slávi v tejto sezóne 25. výročie vzniku. Členovia orchestra sú prevažne absolventmi hudobných akadémii v Bratislave, Prahe a Brne. Mnohí z nich sú laureáti medzinárodných interpretačných súťaží a sú činní aj ako sólisti a komorní hráči. Kvalita hráčov, skúsenosti i majstrovstvo prvého šéfdirigenta Eduarda Fischera umožnili rýchly umelecký rast telesa. Od roku 1977, keď sa stal festivalovým orchestrom Salzburger Festspiele, vystúpil s úspechom na popredných európskych festivaloch ako Pražská jar, Wiener Festwochen, Haydn-Tage Eisenstadt, Letný festival v Španielskom Olite, Festa Musica Pro Assisi, Festival de Bonaguil vo Francúzsku, Hudba v starom Krakove, Bratislavské hudobné slávnosti, Mozartfest Schwetzingen a ī. Orchester účinkoval takmer vo všetkých štátach Európy, v Tunise, Japonsku, USA a ako prvý slovenský orchester aj v Brazílii. Spolupracoval s mnohými svetoznámymi dirigentmi a sólistami.

Štátnej komorný orchester Žilina je svojím založením vlastne malý symfonický orchester, ktorého repertoár zahrnuje diela z obdobia baroka, klasicizmu, raného romantizmu, ako aj z hudby 20. storočia. Nevyhýba sa ani netradičným projektom, z ktorých najúspešnejšie sú programy pre deti a mládež s využitím džezu a pop music a Nedelné matiné pre deti a rodičov.

Na poste šéfdirigenta orchestra pôsobí od roku 1995 vynikajúci český dirigent Leoš Svárovský.

**SLOVAK SINFONIETTA, Žilina**, the only "Mozartian" orchestra in Slovakia, celebrates in this concert season the 25<sup>th</sup> anniversary of its establishment. Members of the orchestra are mostly graduates from music academies in Bratislava, Prague and Brno. Many of them have been awarded prizes at international competitions, and perform as soloists or in chamber orchestras as well. The high quality of players, experience and virtuosity of the first principal conductor Eduard Fischer enhanced the artistic growth of the orchestra. Since 1977, when it became the festival orchestra of the Salzburger Festspiele, it was invited to give concerts at many renowned music festivals all over Europe like the Prague Spring, Salzburger Festspiele, Wiener Festwochen, Haydn-Tage Eisenstadt, Festa Musica Pro Assisi, Music in Old Cracow, Summer Festival in Olite, Festival de Bonaguil, Bratislava Music Festival, Mozartfest Schwetzingen, and elsewhere. The orchestra has given guest performances almost in all European countries, in Tunis, Japan, the USA, and as the first Slovak orchestra also in Brazil. Many well-known, outstanding musicians have performed with the Slovak Sinfonietta.

Slovak Sinfonietta is more like a small symphony orchestra with wide repertoire from Baroque, Classicism, early Romanticism and the 20<sup>th</sup> century music. It is challenged also by non-traditional projects; among those the most successful are programmes for children and youth, including jazz and pop music and Sunday matinée for children and parents.

Since 1995, the post of the chief conductor of the orchestra has been held by the outstanding Czech conductor Leoš Svárovský.



**Leoš Svárovský** (\*1961) študoval hru na flautu na pražskom konzervatóriu a už v priebehu štúdia získal povest výborného sólistu. V roku 1981 získal 2. cenu na medzinárodnej flautovej súťaži v talianskej Ancone a diplom na súťaži Prajskej jari. Ako sólista vystupoval v mnohých krajinách Európy, Kanade a USA. Dirigovanie študoval na pražskej Akadémii múzických umení v triede prof. Václava Neumanna a ukončil ho s vyznamenaním a Cenou rektora v roku 1987. Od roku 1985 pôsobil v Národnom divadle ako asistent Zdeňka Košlera, v rokoch 1985-87 dirigoval aj Komornú operu v Prahe. Roku 1991 prijal angažmán v Štátnej filharmónii Brno, kde pôsobil ako šéfdirigent do roku 1995. S týmto orchestrom účinkoval v rámci koncertného turné v SRN, Belgicku, Francúzsku a vo Veľkej Británii (s Igorom Oistrachom). Roku 1991 bol pozvaný Nadáciou Herberta von Karajana, aby asistoval v priebehu „Sommerfestspiele Salzburg“ u Sira Georga Soltiho s Viedenskou filharmóniou.

Leoš Svárovský spolupracoval s mnohými významnými orchestrami, ale aj so Štátou operou Praha. Obrovským úspechom v jeho doterajšej kariére bolo koncertné uvedenie Dvořákovej Rusalky v Amsterdame so sólistami Metropolitnej opery a La Scaly v novembri 1998. V posledných dvoch sezónach veľmi intenzívne spolupracuje so Symfonickým orchesterom hlavného mesta Prahy FOK. Je šéfdirigentom Štátneho komorného orchestra Žilina, a súčasne aj Komornej filharmónie v Pardubiciach. Je veľmi žiadaným dirigentom doma i v zahraničí.



**Leoš Svárovský** (born 1961) studied the flute at the Conservatoire in Prague and early in the course of his studies, he gained a reputation as an excellent soloist. In 1981, he was awarded the 2<sup>nd</sup> prize at the international flute competition in Ancona (Italy) and the Diploma at the Prague Spring Competition. As a soloist he gave performances in many countries all over Europe, Canada and the USA. As a conductor he graduated with distinction at the Academy of Music and Drama in Prague in the class of Professor Václav Neumann in 1987. Simultaneously, he was awarded the Prize of the Academy's Rector. Since 1985, he was engaged in the National Theatre as an assistant of Zdeňek Košler and between 1985-87 he conducted the Chamber Opera in Prague. In 1991, he took an engagement at the State Philharmonic in Brno, where he performed as chief conductor until 1995. With those orchestras he performed on tours through Germany, Belgium, France and the United Kingdom (with Igor Oistrach). In 1991, he was invited by the Herbert von Karajan Foundation to assist at the „Sommerfestspiele Salzburg“ Sir George Solti at the performance of the Vienna Philharmonic Orchestra.

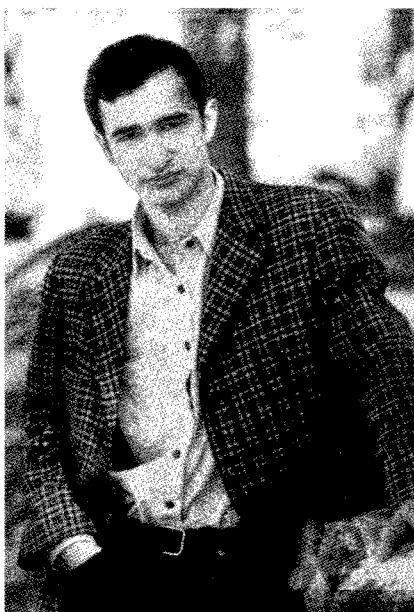
Leoš Svárovský has co-operated with many renowned orchestras and also with the State Opera Prague. He gained the greatest recognition in his hitherto career for the concert performance of the opera *Rusalka* by Dvořák with the soloists of the Metropolitan Opera and the La Scala ensembles in Amsterdam in November 1998. In the last two seasons he has kept a vivid co-operation with the FOK Symphony Orchestra of the Capital City of Prague. Presently, he is not only the chief conductor of the Slovak Sinfonietta, but also of the Chamber Philharmonic in Pardubice. He belongs to the most acclaimed conductors giving frequent performances at home and abroad.

**Adam Skoumal** (\*1969) študoval hru na klavíri na Pražskom konzervatóriu u Evy Bohúniovej a na Akadémii múzických umení u Jana Panenku a Petra Toperczera. Po ukončení štúdia získal najskôr štipendium na *Southern Methodist University* v Dallas (USA) a o dva roky neskôr na *Manhattan School of Music* v New Yorku, kde študoval pod vedením Ruth Laredo.

Počas štúdia sa zúčastnil na mnohých majstrovských kurzoch, napr. s Lazarom Bermanom, Andrásom Schiffom, Philippom Entremontom, Eugenom Indjićom a Mariánom Lapšanským.

Roku 1998 získal Adam Skoumal získal 1. cenu na Súťaži českých konzervatórií a 2. cenu na Medzinárodnej súťaži Pražskej jari. O rok neskôr sa stal laureátom medzinárodných súťaží v Taliansku (Pinerolo), v Portugalsku (Porto), v USA (T. Leschetizky Competition v New Yorku) a bol tiež finalistom mnohých ďalších súťaží (v USA napr. W. Naumburg Competition, Hilton Head Competition a East & West Artists Competition). Adam Skoumal sa venuje aj komponovaniu; na súťaži Pražskej jari získal za svoju kompozíciu cenu za najlepšie predvedenie skladby súčasného českého autora.

Adam Skoumal vystupoval v USA, vo Veľkej Británii, vo Francúzsku a v Španielsku. Ako sólista hrál s poprednými českými orchestrami a tiež so Slovenskou filharmoniou. Nahral niekoľko kompaktných diskov s dielami Schumanna, Dvořákova, Smetanu, Rejchu, Janáčka, realizoval aj ďalšie nahrávky pre Českú televíziu a rozhlas, ako aj pre Radio WQXR v New Yorku.



**Adam Skoumal** (born 1969) studied the piano at the Prague Conservatoire with Eva Bohuniová and continued in his studies at the Prague Academy of Music and Drama with Professors Jan Panenka and Peter Toperczer. In 1993, he was awarded a scholarship by Southern Methodist University in Dallas, Texas, and two years later, by Manhattan School of Music in New York, where he worked with Ruth Laredo. During his studies he attended a number of master classes given by such pianists as Lazar Berman, András Schiff, Philippe Entremont, Eugen Indjic and Marián Lapšanský.

Adam Skoumal was awarded the 1<sup>st</sup> prize in piano playing at the Czech Conservatories Competition and in 1998 the 2<sup>nd</sup> prize at the international Prague Spring Competition. In the following year, he became a Laureate of the international competitions in Portugal (Porto), Italy (Pinerolo), USA (T. Leschetizky Competition in New York) as well as a finalist of many other competitions such as the W. Naumburg Competition in New York, East & West Artists Competition and Missouri Southern Competition (USA). He is also a composer; at the Prague Spring Competition, rendering his own composition, he was awarded Special Prize for the best performance of a Czech contemporary music piece.

As a soloist Adam Skoumal has performed in the USA, Great Britain, France and Spain, he has appeared with leading Czech orchestras and also with the Slovak Philharmonic. He has recorded several compact discs of the works by Schumann, Dvořák, Smetana, Rejcha and Janáček and has made other recordings for the Czech Television, the Czech Radio and the Radio WQXR in New York.

**Pondelok • 10. apríla**

**17.00**

KONCERT VÍŤAZOV  
SÚŤAŽI ŠTUDENTOV SLOVENSKÝCH KONZERVATORIÍ

**Daniela Blesáková (Bratislava, 4. roč.), flauta**

Mária Blesáková, klavír

*Franck Martin (1890-1974)*

**Balada pre flautu a klavír**

**Milan Paľa (Banská Bystrica, 4. roč.), husle**

Aleš Solárik, klavír

*Johannes Brahms (1833-1897)*

**Koncert D dur pre husle  
a orchester, op. 77**

*I. Allegro non troppo*

**Eva Ondrejčáková (Banská Bystrica, 6. roč.),**

**mezzosoprán**

Darina Turňová, klavír

*Jaroslav Křička (1882-1969)*

**Albatros - z cyklu Severní noci**

*Camille Saint-Saëns (1825-1921)*

**Ária Dalily z opery Samson a Dalila**

**Peter Kajan (Bratislava, 6. roč.), fagot**

Michaela Konevičová, klavír

*Alexandre Tansman (1897-1986)*

**Sonatína pre fagot a klavír**

*Allegro con moto-Largo cantabile-Presto*

**10<sup>th</sup> April • Monday**

**5.00 p.m.**

KONCERT OF THE WINNERS OF THE SLOVAK  
CONSERVATOIRES STUDENTS' COMPETITIONS

**Daniela Blesáková (Bratislava, 4<sup>th</sup> form), flute**

Mária Blesáková, piano

*Franck Martin (1890-1974)*

**Ballade for Flute and Piano**

**Milan Paľa (Banská Bystrica, 4<sup>th</sup> form), violin**

Aleš Solárik, piano

*Johannes Brahms (1833-1897)*

**Concerto in D major for violin  
and Orchestra op. 77**

*I. Allegro non troppo*

**Eva Ondrejčáková (Banská Bystrica, 6<sup>th</sup> form),**

**mezzo-soprano**

Darina Turňová, piano

*Jaroslav Křička (1882-1969)*

**Albatros - from the cycle Northern Nights**

*Camille Saint-Saëns (1825-1921)*

**Aria of Dalila from the opera Samson et Dalila**

**Peter Kajan (Bratislava, 6<sup>th</sup> form), bassoon**

Michaela Konevičová, piano

*Alexandre Tansman (1897-1986)*

**Sonatine for Bassoon and Piano**

*Allegro con moto-Largo cantabile-Presto*

## Pondelok • 10. apríla

17.00

KONCERT VÍťAZOV  
SÚŤAŽI ŠTUDENTOV SLOVENSKÝCH KONZERVATÓRIÍ

**Zuzana Trnavská**  
**(Banská Bystrica, 4. roč.), klarinet**  
Jana Vahančíková, klavír

*Malcolm Arnold (\*1921)*  
**Sonatina pre klarinet a klavír, op. 29**  
*III. Furioso*

**Marek Gurbal (Košice, 4. roč.), barytón**  
Melánia Hermanová, klavír

*Alexander Moyzes (1906-1984)*  
**Ej, javorová húžva**

*Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)*  
**Ária Guglielma z opery**  
***Così fan tutte***

**Magdaléna Franková (Žilina, 6. roč.), hoboj**  
Zuzana Priečinská, klavír

*Camille Saint-Saëns (1825-1921)*  
**Sonáta pre hoboj a klavír**  
*II. Allegretto III. Molto allegro*

**Matej Arendárik (Žilina, 3. roč.), klavír**

*Ferenz Liszt (1811-1886)*  
**Roky putovania.**  
**Rok druhý - Taliansko.**  
***Po lekcii z Danteho, op. 161***

## 10th April • Monday

5.00 p.m.

CONCERT OF THE WINNERS OF THE SLOVAK  
CONSERVATOIRES STUDENTS' COMPETITIONS

**Zuzana Trnavská, (Banská Bystrica,**  
**4<sup>th</sup> form), clarinet**  
Jana Vahančíková, piano

*Malcolm Arnold (\*1921)*  
**Sonatine for Clarinet and Piano op. 29**  
*III. Furioso*

**Marek Gurbal (Košice, 4<sup>th</sup> form), baritone**  
Melánia Hermanová, piano

*Alexander Moyzes (1906-1984)*  
**Eh, Maple Twig**

*Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)*  
**Aria of Guglielmo from the opera**  
***Così fan tutte***

**Magdaléna Franková (Žilina, 6<sup>th</sup> form), oboe**  
Zuzana Priečinská, piano

*Camille Saint-Saëns (1825-1921)*  
**Sonata for Oboe and Piano**  
*II. Allegretto III. Molto allegro*

**Matej Arendárik (Žilina, 3<sup>rd</sup> form), piano**

*Ferenz Liszt (1811-1886)*  
**Années de pèlerinage, deuxième année,**  
**Italie: Après une lecture du Dante,**  
***fantasia quasi sonata op. 161***

**UTOROK • 11. apríla**  
**19.00**

**SLOVENSKÝ KOMORNÝ ORCHESTER (SR)**  
Dirigent: **BOHDAN WARCHAL** (SR)  
Sólisti: **ONDREJ JÁNOŠKA**, husle (SR)  
**FRANTIŠEK JÁNOŠKA**, klavír (SR)

*Jan Václav Stamic* (1717-1757)  
**Sinfonia G dur, op. 3,3**  
*Allegro*  
*Larghetto*  
*Presto*

*Anton Bruckner* (1824-1896)  
**Adagio zo Sláčikového kvinteta F dur**

*Joseph Haydn* (1732-1809)  
**Koncert F dur pre husle, klavír a sláčikový  
orchester, Hob. XVIII:6**  
*Allegro moderato*  
*Largo*  
*Allegro*

*Franz Schubert* (1797-1828)  
**Smrť a dievča d mol, D 810**  
*Allegro*  
*Andante con moto*  
*Scherzo*  
*Presto*

**11th April • Tuesday**  
**7.00 p.m.**

**SLOVAK CHAMBER ORCHESTRA** (Slovak Republic)  
Conductor: **BOHDAN WARCHAL** (Slovak Republic)  
Soloists: **ONDREJ JÁNOŠKA**, violin (Slovak Republic)  
**FRANTIŠEK JÁNOŠKA**, piano (Slovak Republic)

*Johann Wenzel Stamitz* (1717-1757)  
**Sinfonia in G op. 3,3**  
*Allegro*  
*Larghetto*  
*Presto*

*Anton Bruckner* (1824-1896)  
**Adagio from String Quintet in F major**

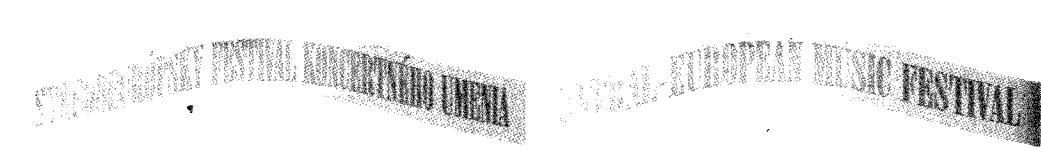
*Joseph Haydn* (1732-1809)  
**Concerto in F major for Violin, Piano and  
Strings, Hob. XVIII:6**  
*Allegro moderato*  
*Largo*  
*Allegro*

*Franz Schubert* (1797-1828)  
**Death and the Maiden in D minor, D 810**  
*Allegro*  
*Andante con moto*  
*Scherzo*  
*Presto*



**SLOVENSKÝ KOMORNÝ ORCHESTER** patrí medzi popredné svetové hudobné telesá. Založil ho roku 1960 Bohdan Warchal z vynikajúcich hudobníkov, členov Slovenskej filharmónie, nadšencov pre komornú hudbu a absolventov Vysokej školy múzických umení v Bratislave. Od roku 1966 je nezávislé teleso v rámci Slovenskej filharmónie. Hra Slovenského komorného orchestra sa vyznačuje brillantnou technikou a mimoriadnou muzikálitou. Popri interpretačných kvalitách je obdivuhodná aj šírka repertoáru telesa, ktorý tvorí predovšetkých diela z obdobia baroka a klasicizmu, avšak od svojho vzniku orchester venuje veľkú pozornosť aj interpretácii diel z 19. a 20. storočia. Mnohí slovenskí skladatelia venovali svoje diela práve tomuto súboru, napr. I. Zelenka, M. Bázlik, J. Kresánek. Slovenský komorný orchester koncertoval takmer vo všetkých európskych krajinách, ako aj v USA, Kanade, Mexiku, Brazílii, Venezuela, Kube, Japonsku, Číne, Austrálii, Alžírsku, Tunise. Bol hostom viacerých renomovaných hudobných festivalov doma aj v zahraničí, ako napr. Bratislavských hudobných slávností, Pražskej jari, Salzburger Festspiele, Wiener Festwochen, Festival de Musique de Strasbourg, Festival Montreaux-Vevey, Festival van Vlaanderen, Bergen International Festival, Prades Festival a ďalších. Spolupracoval s poprednými domácimi a svetovými sólistami, akými sú V. Spivakov, T. Zimmermann, M. Perényi, C. Katsaris, J.-P. Rampal, H. Holliger, P. Schreier, J. Suk, G. Touvron,

**The Slovak Chamber Orchestra** ranks among the most prominent music ensembles in the world. It was founded in 1960 by Bohdan Warchal from distinguished musicians, members of the Slovak Philharmonic Orchestra and enthusiasts for rendering the chamber music as well as the graduates of the Academy of Music and Drama in Bratislava. Since 1966, it has been an independent body within the Slovak Philharmonic. Brilliant technique and excellent musicality are the main characteristics of the orchestra's performing style. Besides its rendering qualities, the repertoire of the orchestra is remarkable and covers mostly works by composers of Baroque and Classicism. However, they also pay much attention to performing the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries music. Many distinguished Slovak composers such as Ilja Zelenka, Miro Bázlik, or Joseph Kresánek dedicated their works especially to this orchestra. The Slovak Chamber Orchestra has given concerts almost in all the European countries and also in the USA, Canada, Mexico, Brazil, Venezuela, Cuba, Japan, China, Korea, Australia, Algeria, Tunis. It gave guest performances at many renowned music festivals at home and abroad such as the Bratislava Music Festival, Prague Spring, Salzburger Festspiele, Wiener Festwochen, Festival de Musique de Strasbourg, Festival Montreaux-Vevey, Festival van Vlaanderen, Bergen International Festival, Prades Festival, and elsewhere. The orchestra co-operated with the prominent musicians,



W. Wilkomirska a mnohí ďalší. Orchester realizoval viac ako 200 titulov pre rôzne vydavateľstvá a spoločnosti, nahrával pre rozhlas a televíziu.

such as for example, V. Spivakov, T. Zimmermann, M. Perényi, C. Katsaris, J.-P. Rampal, H. Holliger, P. Schreier, J. Suk, G. Touvron, W. Wilkomirska, and many others. The Slovak Chamber Orchestra recorded more than two hundred titles for various publishing houses and companies and made recordings for radio and television as well.

**Bohdan Warchal** (\*1930), umelecký vedúci súboru, vynikajúci sólista a dirigent študoval hru na husliach na Konzervatóriu a neskôr na Janáčkovej akadémii múzických umení v Brne. Na začiatku svojej umeleckej dráhy pôsobil ako koncertný majster Slovenskej filharmónie v Bratislave, roku 1960 založil Slovenský komorný orchester a je dodnes jeho vedúcou osobnosťou. Okrem sólistickej činnosti sa od polovice sedemdesiatych rokov venuje aj dirigovaniu. Po mnohé roky sa Professor Bohdan Warchal významnej miestrou podieľal na práci s mladými talentami. V súčasnosti pôsobí ako profesor huslovej hry na Vysokej Škole múzických v Bratislave. Pred troma rokmi inicioval Bohdan Warchal vznik Jarneho festivalu komornej hudby v Bratislave.



**Bohdan Warchal** (born 1930), artistic leader of the ensemble, outstanding soloist and conductor studied the violin at the Conservatoire and afterwards, at the Janáček Music and Drama Academy in Brno. At the beginning of his artistic career, he was the concert master of the Slovak Philharmonic. In 1960, he founded the Slovak Chamber Orchestra and he is still its leading personality. Since the mid seventies, in addition to his soloistic activities, he has also been active as a conductor. For many years, Bohdan Warchal has been fostering many young talented musicians. Presently, he is a Professor of violin playing at the Academy of Music and Drama in Bratislava. Three years ago, Bohdan Warchal initiated the establishment of the Spring Festival of Chamber Music in Bratislava.

**Ondrej Jánoška** (\*1985) pochádza z hudobníckej rodiny. Do tajov husľovej hry ho zasväcoval od troch rokov jeho otec, tiež huslista. Ako šestročný začal navštievať základnú umeleckú školu v Bratislave. Pod vedením učiteľa Jozefa Hornáka Ondrej v krátkom čase naštudoval tri koncerty Antonia Vivaldiho a Paganiniho Tému s variáciami a ako sedemročný koncertoval po celom Slovensku. Jeho talent rýchlo dozrieval a v ôsmich rokoch sa začal s úspechom zúčastňovať medzinárodných husľových súťaží. Pozornosť si zasluhujú najmä I. miesto na Prehliadke mladých hudobných talentov v Budapešti roku 1995, prvé miesta v dvoch kategóriách a Diplom za vynikajúcu interpretáciu po-

vinnej skladby na Kociánovej husľovej súťaži v roku 1996. O rok neskôr obsadił I. miesto a získal titul „*Malý prešporský Paganini*“ ako absolútne víťaz Súťaže žiakov základných umeleckých škôl v Bratislave. Získal tiež prvú cenu a Cenu primátora mesta Dolný Kubín na súťaži „Črenie talentov“. Jedným z jeho posledných významných úspechov bolo získanie 4. miesta a osobitnej ceny (spomedzi 90 účastníkov) na Druhej medzinárodnej husľovej súťaži Louis Spohra vo Weimare roku 1998. Ondrej Jánoška je taktiež nositeľom Pamätného diplomu za úspešnú reprezentáciu Slovenskej republiky od primátora hlavného mesta a titulu Mladý talent ako ocenenia jeho vynikajúcich výkonov Slovenskou televíziou. Vďaka úspešnému účinkovaniu na mnohých súťažiach mu bolo umožnené študovať na viedenskej Akadémii múzických umení. Od roku 1995 je mimoriadnym štu-



**Ondrej Jánoška** (born 1985) comes from a family of musicians. His father, violin player, initiated him into the secrets of music at the age of three. When he was six, he began to attend the Primary School of Arts in Bratislava. Under the guidance of his teacher Joseph Horňák, Ondrej learnt very quickly three concertos of Antonio Vivaldi and the Theme with variations by Nicolo Paganini, and at the age of seven, he performed throughout Slovakia. Ondrej's talent matured with a great speed, and when he was still a young boy of eight, he began to participate in international violin competitions with great success. Worth mentioning is his first place in the presentation

of Young Talents in Budapest in 1995, the first prizes in two categories and the Diploma for an excellent rendition of a compulsory composition at the Kocian Violin Contest in 1996. A year later, he won the first place and was honoured the title of "*Little Paganini of Pressburg*" for his absolute victory in the contest of pupils of Primary Schools of Arts in Bratislava. He was awarded the first prize at the Young Talents' Competition in Dolný Kubín and the Prize of the Mayor of this town. One of the most recent significant achievements of Ondrej Jánoška was the fourth place (of ninety participants) and the Special Prize at the Second International Contest of Louis Spohr in Weimar (1998). Ondrej is also a holder of the Diploma for a successful representation of the Slovak Republic awarded by the Mayor of Bratislava and the title *Young Talent* by the Slovak Television for excellent per-

dentom na Konzervatóriu v Bratislave u Jozefa Kopelmana. V súčasnosti pripravuje svoje prvé CD. Napriek svojmu mladému veku účinkoval s úspechom na početných koncertných turné po Slovensku, Rakúsku, Maďarsku, Českej republike, Nemecku, Belgicku, Kanárskych ostrovoch a Chorvátsku so svojím bratom Františkom. Pri príležitosti osláv desiateho výročia Nežnej revolúcie koncertoval v USA.

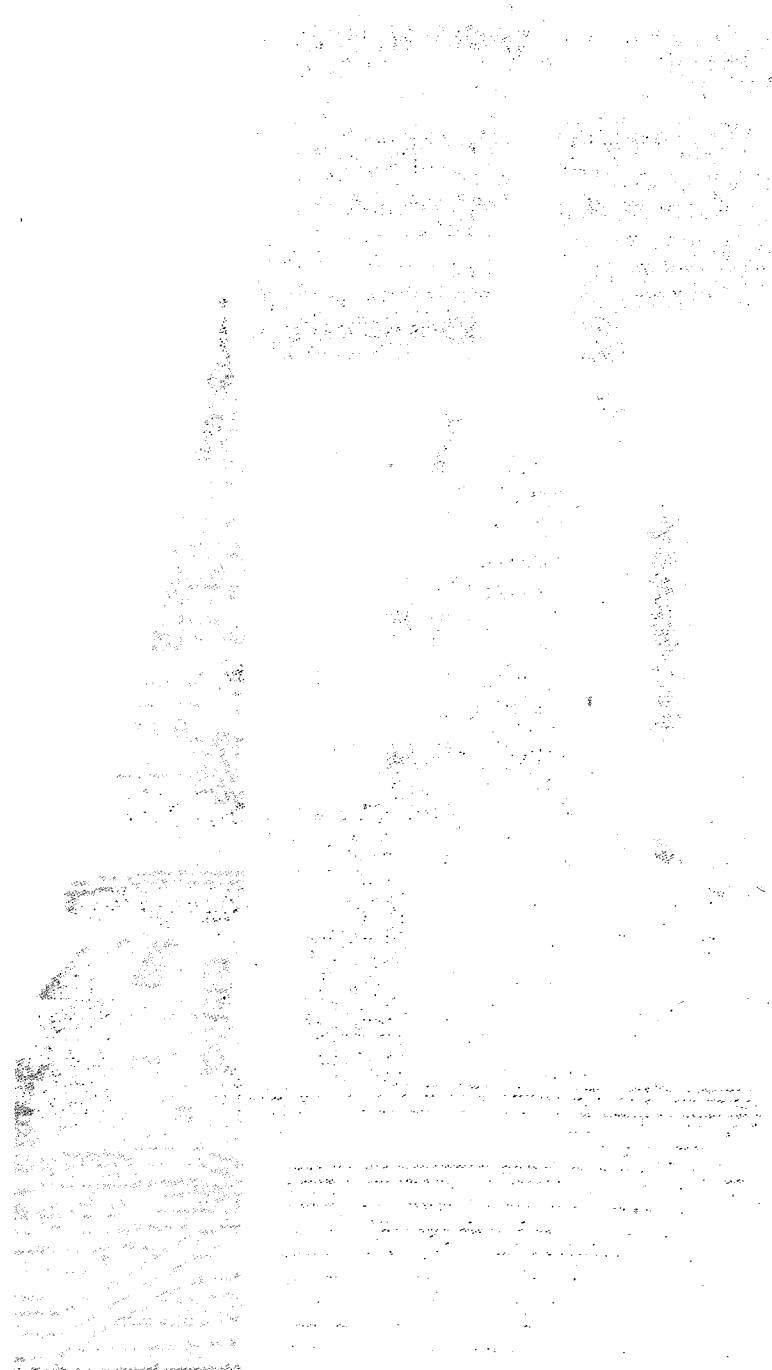
**František Jánoška** (\*1986) je obdaréný mimoriadnym hudobným sluchom, ako štvorročný už hral podľa sluchu na klavíri a sprevádzal svojho brata Ondreja na rodinných koncertoch. V piatich rokoch začal navštievať základnú umeleckú školu v Bratislave. Ako deväťročný na Celoslovenskej súťaži Dezidera Kardoša a Klavírnej súťaži Johanna Nepomuka Hummela obsadil druhé miesta. Neskôr sa jeho talent prejavil aj v kompozícii. Roku 1998 sa zúčastnil na súťaži *Talent Revúca*, kde získal diplom a cenu poroty za vlastné skladby. Od roku 1997 je študentom bratislavského Konzervátoria v triede Jozefa Tandlera a od roku 1998 aj mimoriadnym žiakom v triede Petra Čermana. Podobne ako jeho brat Ondrej, aj František dostal za vynikajúce výkony od primátora hlavného mesta Bratislavы Pamätný diplom za úspešnú reprezentáciu Slovenskej republiky. František koncertuje často nielen ako sólista, ale aj ako korepetitor svojich bratov doma i v zahraničí. Veľmi úspešným bolo jeho koncertné turné v Chorvátsku, Maďarsku a Rakúsku, kde účinkoval so svojím bratom Ondrejom.

formances. Thanks to his very successful performances in various contests, he was offered an opportunity to study at the Academy of Music and Drama in Vienna. Since 1995, he has been a student of Joseph Kopelman at the Bratislava Conservatoire. At present, he works on his the first compact disc project. Although still young, he has given a series of very successful concerts in Slovakia, Austria, Hungary, the Czech Republic, Germany, Belgium, the Canary Islands, and Croatia where he was accompanied on piano by his brother František. On the occasion of the 10<sup>th</sup> anniversary of the Velvet Revolution, he gave a guest performance in the United States of America.

**František Jánoška** (born 1986) has been endowed with particularly fine ear for music; as a four-year-old boy, he was able to play the piano by ear and accompany his brother Ondrej on piano during family concerts. At the age of five, he began to attend the Primary School of Arts in Bratislava. When he was nine, he won the second place at the National Dezider Kardos Piano Competition and at Johann Nepomuk Hummel Piano Competition. Later on, in 1988, he presented his own compositions at the contest *Talent Revúca* and was awarded the Diploma and Special Prize by the Jury for these works. Since 1997, he has been a student of the Conservatoire in Bratislava in the class of Joseph Tandler and also an extraordinary student in the class of Peter Čerman (1998). Like his brother, František Jánoška was also awarded the Diploma for successful representation of the Slovak Republic by the Mayor of Bratislava. He performs a lot not only as a soloist, but also as an accompanist of his brothers at home and abroad. Together with his brother Ondrej, František toured across Croatia, Hungary and Austria with great success.

**MEZDOSVĚTOVÝ FESTIVAL KONCERTNÉHO CINEMA**

**INTERNAUTICAL - EUROPEAN MUSIC FESTIVAL**



**Streda • 12. apríla**

**19.00**

**BRNIANSKY KOMORNÝ ORCHESTER (ČR)**

Umelecký vedúci: **JIŘÍ MOTTL** (ČR)

Sólistka: **ÁGNES SOLTÉSZ**, husle (Maďarsko)

*Bohuslav Martinů (1890-1959)*

**Serenáda č. 2**

*Allegro-Poco Andante-Allegro con brio*

*Leoš Janáček (1854-1928)*

**Suita pre sláčikový orchester**

*Moderato-Adagio-Andante con moto*

*- Presto-Adagio-Andante*

*Antonio Vivaldi (1678-1741)*

**Štyri ročné obdobia, op. 8**

**Koncert č. 1 E dur Jar**

*Allegro-Largo e pianissimo sempre-Danza*

*pastoral. Allegro*

**Koncert č. 2 g mol Leto**

*Allegro non molto-Adagio-Presto*

**Koncert č. 3 F dur Jeseň**

*Allegro-Adagio molto-Allegro*

**Koncert č. 4 f mol Zima**

*Allegro non molto-Largo-Allegro*

**12<sup>th</sup> April • Wednesday**

**7.00 p. m.**

**BRNO CHAMBER ORCHESTRA (Czech Republic)**

Artistic leader: **JIŘÍ MOTTL** (Czech Republic)

Soloist: **ÁGNES SOLTÉSZ**, violin (Hungary)

*Bohuslav Martinů (1890-1959)*

**Serenade No. 2**

*Allegro-Poco Andante-Allegro con brio*

*Leoš Janáček (1854-1928)*

**Suite for Strings**

*Moderato-Adagio-Andante con moto*

*- Presto-Adagio-Andante*

*Antonio Vivaldi (1678-1741)*

**The Four Seasons op. 8**

**Concerto No. 1 in E major Spring**

*Allegro-Largo e pianissimo sempre-Danza*

*pastoral. Allegro*

**Concerto No. 2 in G minor Summer**

*Allegro non molto-Adagio-Presto*

**Concerto No. 3 in F major Autumn**

*Allegro-Adagio molto-Allegro*

**Concerto No. 4 in F minor Winter**

*Allegro non molto-Largo-Allegro*



Koncert sa realizuje v spolupráci  
s Kultúrnym inštitútom Maďarskej republiky v Bratislave

The concert is organized in co-operation with  
the Cultural Institute of the Republic of Hungary in Bratislava



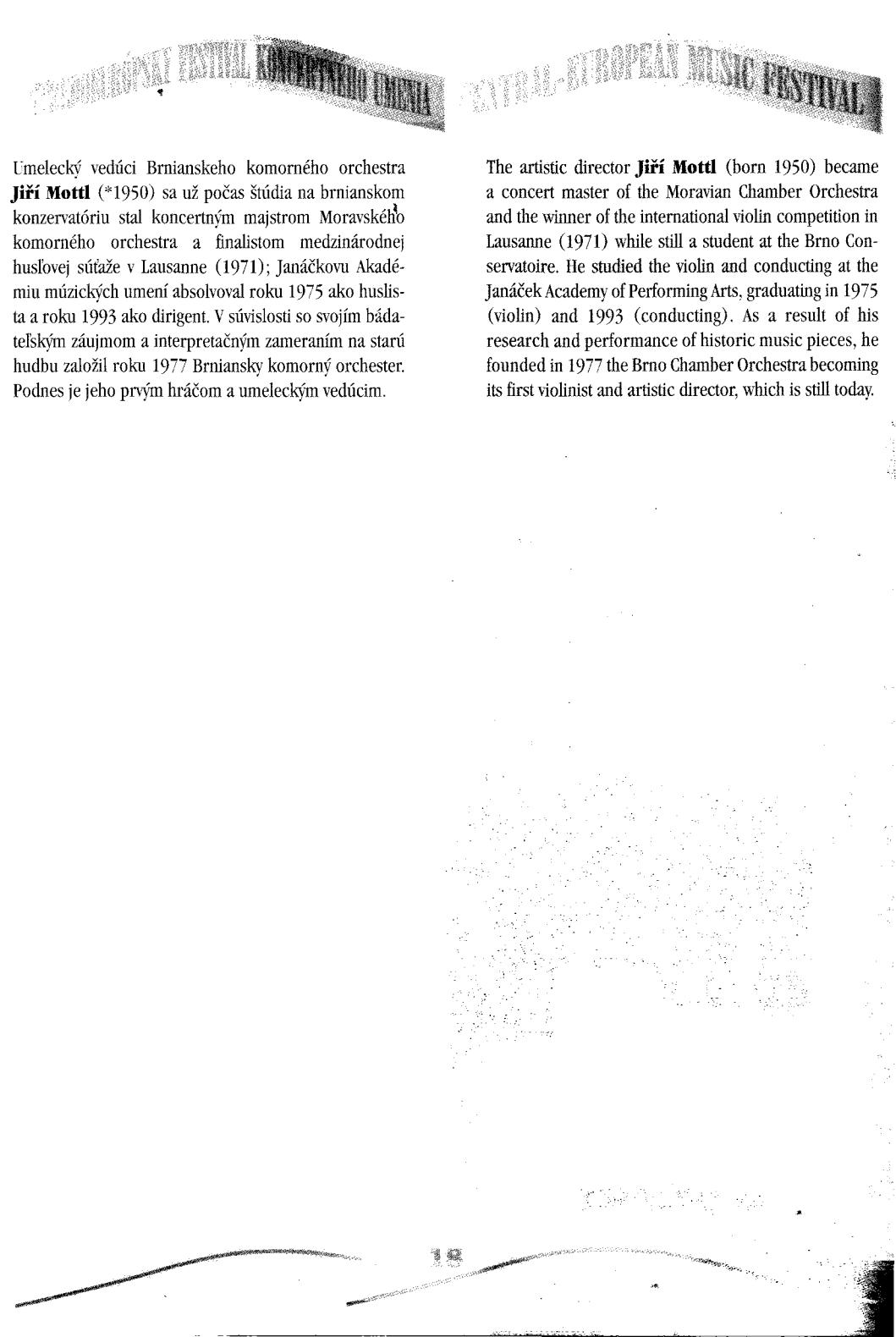
**BRNIANSKY KOMORNÝ ORCHESTER** je komorným súborom Štátnej filharmonie Brno. Po svojom vzniku roku 1977 si rýchlo našiel svoj interpretačný štýl a charakteristický repertoár a zaradil sa do pravidelného koncertného života Brna, na Morave, ako aj v zahraničí. Hral v Nórsku, Rakúsku, Švajčiarsku, Bulharsku, Švédsku, Španielsku a Nemecku, hostoval na festivaloch v Štokholme, Mnichove, Seville, Košicke, Schleßheimе a vo Viedni. Orchester spolupracoval s umelcami zvucných mien: s huslistami Melkuseom a Lessingom, violončelistikou Fukačovou, flautistami Stivínom, Cavalloom a Zanonim, hoboijstikou Sequardtovou, hrácom na lesnom rohu Dammom, trubkármí Touvronom a Boissonom, čembalistami Růžičkovou a Klepperom, organistkou Veselou, spevákom Richardom Novákom.

Repertoár orchestra, zachytený tiež na rozhlasových, gramofónových a televíznych snímkach, sa vyznačuje štýlovou dôkladnosťou vo svojej historickej zložke a pozoruhodnou šírkou v oblasti súčasnej hudby, jeho zvláštnou súčasťou je realizácia archívnych objavov diel českého pôvodu.

**BRNO CHAMBER ORCHESTRA** is an ensemble of the Brno State Philharmonic. Founded in 1977, the ensemble soon developed its individual performing style and particular repertoire and found its place in regular concert life of Brno, Moravia and also abroad, including Norway, Austria, Switzerland, Bulgaria, Sweden, Spain and Germany. The orchestra gave guest performances at festivals in Stockholm, Munich, Seville, Constance, Schleßheim and Vienna. It has co-operated with many famous musicians, as for example the violinists Melkus and Lessing, the violoncellist Fukačová, the flutists Stivín, Cavallo and Zanoni, the oboist Sequardt, the French horn player Damme, the trumpeters Touvron and Boisson, the harpsichordists Růžičková and Klepper, the organist Veselá and the singer Richard Novák.

The ensemble's repertoire, most of which has been recorded by gramophone firms and television, is remarkable for the careful attention to period styles and wide range in the sphere of contemporary music. A large part of the repertoire is formed by giving the first performances of archive discoveries of Czech origin music.





Umelecký vedúci Brnianskeho komorného orchestra **Jiří Mottl** (\*1950) sa už počas štúdia na brnianskem konzervatóriu stal koncertným majstrom Moravského komorného orchestra a finalistom medzinárodnej huslovej súťaže v Lausanne (1971); Janáčkovu Akadémiu múzických umení absolvoval roku 1975 ako huslista a roku 1993 ako dirigent. V súvislosti so svojím bádajúcim a interpretačným zameraním na starú hudbu založil roku 1977 Brniansky komorný orchester. Podnes je jeho prvým hrácom a umeleckým vedúcim.

The artistic director **Jiří Mottl** (born 1950) became a concert master of the Moravian Chamber Orchestra and the winner of the international violin competition in Lausanne (1971) while still a student at the Brno Conservatoire. He studied the violin and conducting at the Janáček Academy of Performing Arts, graduating in 1975 (violin) and 1993 (conducting). As a result of his research and performance of historic music pieces, he founded in 1977 the Brno Chamber Orchestra becoming its first violinist and artistic director, which is still today.



**Ágnes Soltész** (\*1969) sa venuje hre na husliach od svojich piatich rokov. V rokoch 1983-87 bola žiačkou György Répássyho na Hudobnej škole Bélu Bartóka v Budapešti. Roku 1986 získala 2. cenu na národnej huslovej súťaži v Szombathely. O rok neskôr bola prijatá na štúdium na Hudobnú akadémiu Ference Liszta, kde bola poslucháčkou huslovej hry u László Kótého a komornej hry u Andrása Mihályho. Roku 1991 zvíťazila v sólovej hre na husliach na súťaži Jenő Hubaya a tiež na súťaži Leo Weinera v komornej hre. Ako prvá huslistka komorného súboru *Amabile Quartet* koncertovala v mnohých krajinách Európy a realizovala niekoľko nahrávok pre Maďarský rozhlas. Počas štúdia sa zúčastnila aj na majstrovských interpretačných kurzoch pod vedením Sándora Végha, Ruggiera Ricciho, Lóránda Fenyvesa, Tibora Vargu, György Pauka, pracovala so súborom Amadeus Quartet. Po ukončení štúdia na Lisztovej Akadémii roku 1992 pôsobila ako asistentka László Kotého, učila hru na husliach na Hudobnej škole Bélu Bartóka a bola koncertnou majsterkou orchestra Maďarskej štátnej opery. Ágnes Soltész sa venuje nielen interpretácii diel pre sólový nástroj, ale má v repertoári mnoho diel komornej hudby. Ako sólistka účinkovala na svetovej výstave EXPO v Seville, koncertovala so Symfonickým orchesterom Maďarského rozhlasu, s Komorným orchesterom Ferenza Liszta, Budapeštianskymi sláčikami, Budapeštianskym koncertným orchestrom a Tokijským Mozartovým symfonickým orchestrom.

**Ágnes Soltész** (born 1969) started to play the violin at the age of five. Between 1983 and 1987 she was a student of Györgyi Répássy at the Béla Bartók Secondary Music School. In 1986, she was awarded the 2<sup>nd</sup> prize at the national violin competition in Szombathely and in the following year, she was admitted to the Ferenc Liszt Academy of Music, where she studied the violin with László Kóté and chamber music with András Mihály. In 1991, she won the Jenő Hubay competition in playing the violin and the Leó Weiner chamber music competition. As the first violinist of the *Amabile Quartet*, she played in several countries of Europe and made some recordings for the Hungarian Radio. During her college years, she also attended the master courses of Sándor Végh, Ruggiero Ricci, Lóránd Fenyves, Tibor Varga, György Pauk and the Amadeus Quartet. Graduating from the Music Academy in 1992, she taught violin there as an assistant of László Kóté, then at the Béla Bartók Secondary Music School and she also co-operated with the Orchestra of the Hungarian State Opera as its concert master. Ágnes Soltész renders not only music pieces for violin solo, but her repertoire also includes a wide range of chamber music literature. As a soloist she performed at the EXPO in Seville, and played also with the Budapest Symphony Orchestra of the Hungarian Radio, the Ferenc Liszt Chamber Orchestra, the Budapest Strings, the Budapest Concert Orchestra and the Tokyo Mozart Symphony.

**Štvrtok • 13. apríla**

**19.00**

**MATEJ DRLIČKA**, klarinet (SR)  
držiteľ ceny hudobnej kritiky za rok 1999

**LADISLAV FANČOVIČ**, klavír (SR)

**Francúzska hudba**

*Camille Saint-Saëns (1835-1921)*

**Sonáta, op. 167**

*Allegro-Allegro animato-Lento-Molto allegro*

*Francis Poulenc (1899-1963)*

**Sonata**

*Allegro tristamente-Romanza-Allegro con fuoco*

*Darius Milhaud (1892-1974)*

**Scaramouche**

*Molto allegro-Adagio-Brasillera*



**TRIO NIEDERLE** (ČR)

**Igor Lecian**, husle

**Kryštof Lecian**, violončelo

**Jan Niederle**, klavír

*Anton Steinecker (\*1971)*

**Trio pre violončelo, husle a klavír**

*Preludium-Quasi una passacaglia*

*Johannes Brahms (1833-1897)*

**Trio č. 3 c mol pre klavír, husle**

**a violončelo, op. 101**

*Allegro energico*

*Presto non assai*

*Andante grazioso*

*Allegro molto*

**13<sup>th</sup> April • Thursday**

**7.00 p. m.**

**MATEJ DRLIČKA**, clarinet (Slovak Republic)

the holder of the Music Critics' Prize 1999

**LADISLAV FANČOVIČ**, piano (Slovak Republic)

**The French Music**

*Camille Saint-Saëns (1835-1921)*

**Sonata op. 167**

*Allegretto-Allegro animato-Lento-Molto allegro*

*Francis Poulenc (1899-1963)*

**Sonata**

*Allegro tristamente-Romanza-Allegro con fuoco*

*Darius Milhaud (1892-1974)*

**Scaramouche**

*Molto allegro-Adagio-Basillera*



**NIEDERLE TRIO** (Czech Republic)

**Igor Lecian**, violin

**Kryštof Lecian**, violoncello

**Jan Niederle**, piano

*Anton Steinecker (\*1971)*

**Trio for Violoncello, Violin and Piano**

*Preludium-Quasi una passacaglia*

*Johannes Brahms (1833-1897)*

**Trio No. 3 in C minor for Piano,**

**Violin and Violoncello op. 101**

*Allegro energico*

*Presto non assai*

*Andante grazioso*

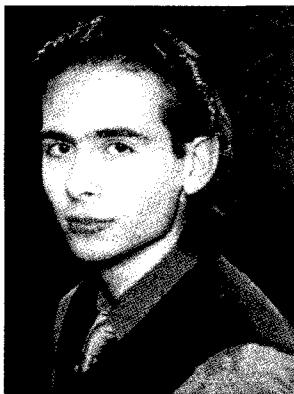
*Allegro molto*

**Matej Drlička** (\*1976) študoval klarinet na Konzervatóriu v Bratislave v triede Sašu Jašku v rokoch 1989-1993. V rokoch 1993-95 bol poslucháčom *Duquesne University* v Pittsburghu a študentom Bila Jacksona, prvého klarinetistu Pitts-burského symfonického orchestra.

Po návrate na Slovensko pokračoval v štúdiu na Vysokej škole múzických umení v Bratislave u Jozefa Luptáčika. Počas svojho štúdia sa Matej Drlička zúčastnil na mnohých interpretačných kurzoch a seminároch doma i v zahraničí a pracoval s takými renomovanými umelcami, ako sú Richard Stoltzman, Thomas LeGrand, Jiří Hlaváč a Michel Léthiec.

Vynikajúce hráčske schopnosti Mateja Drličku ocenila porota na mnohých medzinárodných súťažiach. Roku 1993 zvíťazil na Súťaži slovenských konzervatórií, získal 2. cenu na medzinárodnej súťaži mladých umelcov v Houston (Texas) roku 1995. O tri roky neskôr bol semifinalistom na medzinárodnej klarinetovej súťaži v Seville. V rokoch 1997 a 2000 sa stal víťazom súťaže o štipendium organizovanej spoločnosťou Yamaha. Roku 1998 sa zúčastnil Letnej Akadémie Praha-Viedeň-Budapešť, počas ktorej získal Oestig Prize – cenu za najlepšiu interpretáciu súčasného rakúskeho diela, a tiež Rejchovu cenu za najlepší výkon v oblasti komornej hudby. V minulom roku získal prestížne ocenenie – Cenu hudobnej kritiky na Stredoeurópskom festivale koncertného umenia v Žiline.

Matej Drlička účinkoval na viacerých medzinárodných festivaloch. Popri sólistickej činnosti sa Matej Drlička aktívne venuje aj interpretácii komornej hudby. Je členom dvoch komorných súborov: dychového kvinteta *Con Media del' Arte* a *Bratislavského klarinetového kvarteta*. V súčasnosti pôsobí aj ako klarinetista Symfonickeho orchestra Slovenského rozhlasu.



**Matej Drlička** (born 1976) studied the clarinet at the Conservatoire in Bratislava in the class of Sasha Jaška in the period of 1989-1993. From 1993 to 1995, he attended the *Duquesne University* in Pittsburgh, as a scholarship holder, where he studied with Bill Jackson, the principal clarinetist of the Pittsburgh Symphony. After returning to Slovakia, he continued studying at the Academy of Music and Drama in Bratislava as a student of Professor Jozef Luptáčik. In the course of his studies, Matej Drlička took part in many master classes and seminars at home and abroad. He worked under the guidance of such renowned players as Richard Stoltzman, Thomas LeGrand, Jiří Hlaváč, and Michel Léthiec.

The splendid rendering abilities of Matej Drlička have been appreciated by juries in many competitions of young clarinet players. He won the Slovak Conservatoires Competition in 1993, he was awarded the 2<sup>nd</sup> prize at the Young Artists Competition in Houston (Texas) in 1995, and three years later, he was a semi-finalist at the International Clarinet Competition in Sevilla. In the years 1997 and 2000, Matej Drlička won the Competition for scholarship with the Yamaha Music Foundation. During the *Prague-Vienna-Budapest Summer Academy* in 1998, he was awarded the Oestig Prize for the best rendition of the contemporary Austrain composition as well as the Rejcha Prize for the best chamber music performance. At the last year's Central-European Music Festival in Žilina, Matej Drlička was awarded the prestigious Music Critics' Prize for the most distinguished performance.

Matej Drlička gave performance at various music festivals in Slovakia and abroad.

In addition to his soloistic activities, Matej Drlička is also an active chamber music player. He is a member of two chamber ensembles: the wind quintet *Con Media del' Arte Quintet* and the *Bratislava Clarinet Quartet*. Currently, he also plays the clarinet with the *Slovak Radio Symphony Orchestra*.

**Ladislav Fančovič** (\*1980) študoval hru na klavíri na Konzervatóriu v Bratislave v triede Petra Čermana. V súčasnosti navštevuje posledný ročník konzervatória a je zároveň poslucháčom 1. ročníka Akadémie múzických umení v Prahe v triede Profesora Mariána Lapšanského. Svoje interpretačné schopnosti si zdokonaloval účastou na medzinárodných interpretačných kurzoch v Piešťanoch a v Holandsku pod vedením známych osobností, ako sú J. Wijn, G. Sándor, A. Simon, L. Berman, M. Lapšanský. Pravidelne sa zúčastňuje na domácich a zahraničných medzinárodných klavírnych súťažiach. Roku 1997 sa stal finalistom prestížnej medzinárodnej klavírnej súťaže Fryderyka Chopina v Mariánskych Lázňach a medzinárodnej Nyiregyházi súťaže v Krakove. O rok neskôr zvíťazil vo svojej kategórii na Súťaži slovenských konzervatórií, ktorá sa konala v Banskej Bystrici. Na prvom ročníku medzinárodnej klavírnej súťaže Piano Bratislava sa umiestnil na 3. mieste. Roku 1999 získal Cenu Hudobného fondu ako najlepší slovenský účastník 4. medzinárodnej klavírnej súťaže J. N. Hummela. Ladislav Fančovič už počas štúdia niekoľkokrát vystúpil ako sólista so Symfonickým orchestrom Konzervatória v koncertoch F. Mendelssohna Bartholdyho, P. I. Čajkovského, L. van Beethovena a F. Liszta. V minulom roku sa predstavil so Slovenskou filharmóniou pod taktovkou jej šéfdirigenta Ondreja Lenárda v Klavírnom koncerte č. 1 b mol P. I. Čajkovského. Okrem sólovej hry sa aktívne venuje aj komornej hudbe; pôsobil v komornom súbore *Con Media del' Arte*. Často spolupracuje s poprednými slovenskými umelcami. Okrem koncertov na Slovensku účinkoval Ladislav Fančovič doteraz v Českej republike, Rakúsku, Maďarsku, Poľsku, Francúzsku a Holandsku.



**Ladislav Fančovič** (born 1980) has studied the piano at the Conservatoire in Bratislava in the class of Peter Čerman. Presently, he attends the last year of the Conservatoire and at the same time, he is a first year student at the Academy of Music and Drama in Prague, where he studies with Professor Marián Lapšanský. He has perfected his rendering abilities by attending international master courses in Piešťany (Slovakia) and in the Netherlands under the guidance of such well-known musicians as J. Wijn, G. Sándor, A. Simon, L. Berman, M. Lapšanský. Ladislav Fančovič regularly takes part in international piano competitions at home and abroad. In 1997, he became a finalist of the prestigious International F. Chopin Piano Competition in Mariánske Lázně (Czech Republic) and International Nyiregyházy Competition in Cracow. A year later, he won the 1<sup>st</sup> place in his category at the Slovak Conservatoires Competition which was held in Banská Bystrica. He was placed third at the first International Piano Competition Bratislava. In 1999, he was awarded the Prize of the Music Fund as the best Slovak performer at the 4<sup>th</sup> International J. N. Hummel Piano Competition. During his studies, Ladislav Fančovič gave some performances as a soloist of the Conservatoire Symphony Orchestra rendering of piano concertos by F. Mendelssohn-Bartholdy, P. I. Tchaikovsky, L. van Beethoven, and F. Liszt. Last year, he performed the Concerto No. 1 in B flat minor by P. I. Tchaikovsky with the Slovak Philharmonic under the baton of its chief conductor Ondrej Lenárd. Apart from solo playing, Ladislav Fančovič is also active in rendering of chamber music; he played with the chamber ensemble *Con Media del' Arte*. He frequently co-operates with prominent Slovak musicians. Besides Slovakia, he has given guest performances in the Czech Republic, Austria, Hungary, Poland, France, and the Netherlands.



### TRIO NIEDERLE

**Jan Niederle** (\*1972) hrá na klavíri od troch rokov a komponovaním sa venuje od desiatich rokov. Jeho interpretačný štýl vychádza z dokonalej znalosti princípov a spôsobov hry Franza Liszta a Alexandra Silottiho. Jeho interpretačný obzor je veľmi široký, siaha od vrcholne virtuóznych diel Liszta a Busoniho až po najkultivovanejší svet komornej hudby. Jeho hra sa vyznačuje zmyslom pre zvuk a živý rytmus. Ako interpret získal niekoľko ocenení na medzinárodných súťažiach doma a v zahraničí. Jeho skladateľská činnosť zahŕňa viac ako dvadsať verejne predvedených diel. Je zakladajúcim členom *Umeleckého klubu 2000 Jana Niederleho a Kryštofa Leciana*. V rámci tohto klubu je jednou z hlavných aktivít *Komorný cyklus 2000 Jana Niederleho a Kryštofa Leciana* pod umeleckou záštitou Josefa Suka. Tento cyklus zahrnuje sériu benefičných koncertov po celej republike, na ktorých predstavujú verejnosti mladých talentovaných umelcov a poriadajú aj kurzy pre deti na hudobných školách. V rámci klubu vychádzajú „live“

### THE NIEDERLE TRIO

**Jan Niederle** (born 1972) started to play the piano at the age of three and wrote his first composition at the age of ten. His rendering style leans on a thorough knowledge of the principles and manners of playing of Franz Liszt and Alexander Silotti. His performing horizon is uncommonly wide, it ranges from the musical pieces of high virtuosity composed by Liszt and Busoni to the most cultivated world of chamber music. His rendition is characterized by a sense of sound and lively rhythm. As a performer, he was awarded a few prizes at international competitions at home as well as abroad. Jan Niederle is also a very active composer, and up till now, more than twenty of his compositions have been presented in public. He is the founder of *Jan Niederle and Kryštof Lecian Artistic Club 2000*. One of the core activities of the Club is the *Chamber music cycle 2000 of Jan Niederle and Kryštof Lecian* under the auspices of Joseph Suk. They try to organise a series of beneficial concerts across the Czech Republic, at which many young outstanding musicians have been presented to the audience, and they run courses provi-

nahrávky v autorizovanej edícii Niederleho a Leciana v spolupráci s hudobným vydavateľstvom Nibiru.

**Kryštof Lecian** (\*1974) pochádza z hudobníckej rodiny; jeho starý otec Jaroslav Maštaliř bol významným českým skladateľom a klaviristom, ktorý spolu s jeho otcom stál pri Kryštofových umeleckých začiatkoch. Na violončele hrá od štyroch rokov a komponovať začal v dvanásťich rokoch, a to predovšetkým miniatúrne skladby džezového charakteru. Jeho repertoár zahrnuje takmer všetky významné koncerty pre violončelo, sonáty Beethovena, Brahmsa, Rubinsteinu, Prokofieva, Šostakoviča, Debussyho, Kodály, Martinu atď. Kryštof Lecian je nositeľom ceny Bohuslava Martinu za interpretáciu. Mimoriadnym umeleckým počinom je jeho niekoľkokrát koncertne predvedených Paganiniho 24 Capricí v originálnych tótninách, bez úprav a 6 koncertných etúd Ernsta, pôvodne tiež pre violončelo. Na základe jeho umeleckých aktivít bol Kryštof Lecian zaradený do prestížneho slovníka svetových osobností hudby *Who is Who in Music and Musicians Cambridge*. Získal mnogo ocenení v zahraničí. Je zakladajúcim členom *Umeleckého klubu 2000 Jana Niederleho a Kryštofa Leciana*. Spoločne s Niederlem pracuje na vytvoreni pravidelného koncertného cyklu komornej hudby a pravidelných kurzov charitatívneho charakteru.

**Igor Lecian** (\*1976) je bratom Kryštofa Leciana a pochádza teda z rovnakého umeleckého prostredia. Na husliach hrá od štyroch rokov a už v detskom veku zvíťazil na mnohých celoštátnych súťažach. Nahrávka Bruchovho koncertu pre český rozhlas vznikla v štrnástich rokoch a je pozoruhodná. Igor Lecian je laureátom mnohých domáčich a zahraničných súťaží a nositeľom ceny Bohuslava Martinu za interpretáciu. Jeho repertoár je veľmi široký, zahrnuje diela pre sólové husle, diela s klavírom a tiež komorné skladby rôznych štýlov a epoch. Vyniká zmyslom pre tón a kantilénu. Je členom *Umeleckého klubu 2000 Jana Niederleho a Kryštofa Leciana*.

ding music for children of primary schools of arts as well. Furthermore, they release "live" recordings in an authorised edition of Niederle and Lecian in co-operation with the Nibiru publishing house.

**Kryštof Lecian** (born 1974) comes from a musical family, his grandfather was a prominent Czech composer and the pianist Jaroslav Maštaliř, who together with Kryštof's father, was his first teacher. He started to play the violoncello at the age of six and as a twelve-year-old boy, started to compose. These early compositions were mostly jazz-like miniature pieces. His repertoire includes almost all the best known violoncello concertos, sonatas by Beethoven, Brahms, Rubinstein, Prokofiev, Shostakovich, Debussy, Kodály, Martinu, and others. Kryštof Lecian is a holder of Bohuslav Martinu Prize for rendition. The highlight in his artistic biography is a public performance of 24 Capriccios by Paganini that were presented many times in their original keys without any arrangement, as well as six concert etudes by Ernst which were also originally composed for violoncello. Thanks to these performances his name was entered in the prestigious dictionary of acclaimed personalities in music entitled *Who is Who in Music and Musicians Cambridge*. He is one of the founders of *Jan Niederle and Kryštof Lecian Artistic Club 2000*. Together with Jan Niederle, he endeavours to establish a tradition of regular concert cycle of chamber music as well as charity activities, like courses of playing the musical instruments for children.

**Igor Lecian** (born 1976) is the brother of Kryštof Lecian, and hence, has the same artistic background. He has been playing the violin from the age of four. As a young boy, he won many national competitions in playing the violin. Igor Lecian made a remarkable recording of the Violin Concerto by Bruch for the Czech Radio at the age of fourteen. He is a Laureate of many international competitions at home and abroad, and a holder of Bohuslav Martinu Prize for rendition. His repertoire consists of the works for violin solo and pieces for violin and piano, including chamber music compositions of various styles and epochs. He is noted for his sense of tone and cantilena. He is also a member of *Jan Niederle and Kryštof Lecian Artistic Club 2000*.

EUROPEAN MUSIC FESTIVAL



# Piatok • 14. apríla

19.00

DANIEL ČAPKOVIČ, barytón (SR)  
DANA HAJÓSSY, klavír (SR)

Eugen Sucboň (1908-1993)

Bačovské piesne pre barytón a klavír

Tibor Andrašovan (1917)

Košieločka tenká z cyklu *Regrútske piesne*

Piotr Iljič Čajkovskij (1840-1893)

Net, tol'ka tot, kto znal, op. 6 No. 6

Blagoslavlaju vas, lesa, op. 47 No. 5

Sred šumnovovo bala, op. 38 No. 3

Deň li carit ?, op. 47 No. 6

Výber z piesní - Šest piesní, op. 6

Šest piesní, op. 38

Sedem piesni, op. 47

Piotr Iljič Čajkovskij (1840-1893)

Vy mne pisáli

Ária Onegin z opery Eugen Onegin

Giuseppe Verdi (1813-1901)

Mescete mi il vino

Brindisi, druhá verzia

Giuseppe Verdi (1813-1901)

Alla vita

Ária Renata z opery Maškarný bál

Umberto Giordano (1867-1948)

Nemico della patria

Ária Gérarda z opery Andrea Chénier

MAKIKO NAKACHI, klavír (Japonsko)

Ludwig van Beethoven (1770-1827)

32 variácií na vlastnú tému  
c mol WoO 80

Fryderyk Chopin (1810-1849)

Fantázia f mol, op. 49

Scherzo E dur, op. 54

Bedřich Smetana (1824-1884)

Slepíčka

Skočná

Výber z Českých tancov

# 14th April • Friday

7.00 p.m.

DANIEL ČAPKOVIČ, baritone (Slovak Republic)

DANA HAJÓSSY, piano (Slovak Republic)

Eugen Sucboň (1908-1993)

The Shepherd Songs for baritone and piano

Tibor Andrašovan (\*1917)

Glimsy Shirt from the cycle Songs of Recruiters

Piotr Il'yich Tchaikovsky (1840-1893)

Net, tol'ka tot, kto znal, op. 6 No. 6

(*No, only he who has known*)

Blagoslavlaju vas, lesa, op. 47 No. 5

(*I bless you, forests*)

Sred šumnovovo bala, op. 38 No. 3

(*Amid the din of the ball*)

Deň li carit ?, op. 47 No. 6

(*Does the day reign ?*)

Selection from songs - Six Songs op. 6

Six Songs op. 38

Seven Songs op. 47

Piotr Il'yich Tchaikovsky (1840-1893)

Vy mne pisáli

Aria of Onegin from the opera Eugene Onegin

Giuseppe Verdi (1813-1901)

Mescete mi il vino

Brindisi, the 2nd version

Giuseppe Verdi (1813-1901)

Alla vita

Aria of Renato from the opera Un ballo in maschera

Umberto Giordano (1867-1948)

Nemico della patria

Aria of Gérard from the opera Andrea Chénier

MAKIKO NAKACHI, piano (Japan)

Ludwig van Beethoven (1770-1827)

Thirty-two Variations on an Original Theme  
in C minor WoO 80

Fryderyk Chopin (1810-1847)

Phantasy in F minor op. 49

Scherzo in E major op. 54

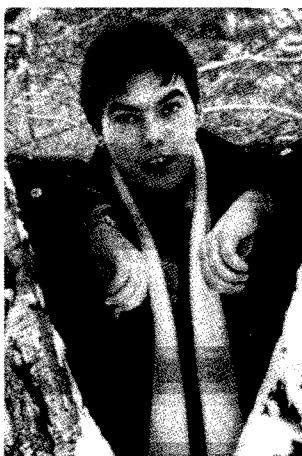
Bedřich Smetana (1824-1884)

Slepíčka

Skočná

Selection from the Czech Dances

**Daniel Čapkovič** (\*1977) študuje spev od roku 1995 na Konzervatóriu v Bratislave v triede Róberta Szúcsa, sólistu Opery Slovenského národného divadla. Zúčastnil sa s úspechom na niekoľkých speváckych súťažach doma aj v zahraničí. V rokoch 1998 a 1999 obsadil zhodne 2. miesto na Medzinárodnej speváckej súťaži Imricha Godina vo Vrábľoch. Roku 1999 získal 1. miesto a tiež osobitnú cenu Andreja Kucharského pre najlepšieho účastníka zo Slovenskej republiky na 34. medzinárodnej speváckej súťaži Antonína Dvořáka v Karlových Varoch. Vo februári roku 2000 zvíťazil na Súťaži študentov slovenských konzervatórií v Žiline v kategórii spev a získal aj cenu predsedu poroty Andreja Kucharského. Okrem súťažných aktivít spolupracoval Daniel Čapkovič v minulom roku na uvedení diela Henryho Purcella *O sing unto the Lord* s Capellou Istropolitanou. V súčasnosti navštievia 5. ročník konzervatória a 3. ročník Pedagogickej fakulty Univerzity Komenského, kde spolupracuje so ženskou a miešanou zložkou speváckeho zboru Comenius a Ozvena.



**Daniel Čapkovič** (born 1977), since 1995, he has been studying singing at the Conservatoire in Bratislava in the class of Robert Szűcs, the soloist of the Ensemble of the Slovak National Opera House. He presented himself successfully in a few singing competitions at home and abroad. In 1998 and 1999, he ended in the 2<sup>nd</sup> place at the International Singing Competition of Imrich Godin in Vráble (Slovak Republic). In 1999, he won the 34<sup>th</sup> International Antonín Dvořák Singing Competition in Karlovy Vary and was also awarded the Special Prize of Andrej Kucharský for the best participant from the Slovak Republic. In February 2000, he won the first place in the category of singing at the Slovak Conservatoires Competition in Žilina and was also awarded the Prize of the Chairman of the Jury, Andrej Kucharský. Besides his competitions activities, Daniel Čapkovič co-operated with the Capella Istropolitana on performing the work by Henry Purcell *O sing unto the Lord* in 1999. At present, he attends the 5<sup>th</sup> form of the Conservatoire and is also in the third year of study at the Teachers' Training College of Comenius University in Bratislava. He co-operates with women and mixed singing choires, *Comenius* and *Echo*.

**Dana Hajóssy** (\*1965) študovala hru na klavíri najskôr na Konzervatóriu v Bratislave v triede Juraja Mašíndu a neskôr na Vysokej škole múzických umení u Ivana Paloviča a Tatjany Fraňovej. Od ukončenia štúdia roku 1990 sa venuje vyučenej komornej hre, korepetitorskej činnosti, na Konzervatóriu v Bratislave, a predtým aj na Vysokej škole múzických umení. Dlhodobo spolupracuje s Bratislavským chlapčenským zborom. Dana Hajóssy absolvovala celý rad koncertných vystúpení v USA, Fínsku, Švédsku, Belgicku, Holandsku, Nemecku, Francúzsku, Rakúsku. Spolupracovala s vynikajúcimi slovenskými spevákm, ako napríklad s Andreou Dankovou, Ladislavom Nezhybom, Jaroslavom Dvorským a s ďalšími umelcami.



**Dana Hajóssy** (born 1965) studied the piano first at the Conservatoire in Bratislava in the class of Juraj Mašinda and later on, at the Academy of Music and Drama with Ivan Palovič and Tatjana Fraňová. Graduating from the Academy in 1990, she performs exclusively chamber music and is especially active as an accompanist at the Conservatoire, and up until recently, also at the Academy of Music and Drama in Bratislava. For many years, she has been co-operating with the Bratislava Boys' Choir. Dana Hajóssy gave concerts in many countries of the world, including the USA, Finland, Sweden, Belgium, the Netherlands, Germany, France, Austria. She co-operated

with outstanding Slovak singers such as Andrea Danková, Ladislav Nezhyba, Jaroslav Dvorský, and many others.

**Makiko Nakachi** (\*1977) pochádza z Naha, Okinawa (Japonsko). Hru na klavíri študovala najskôr súkromne u Jaromíry Škampovej a Jaromíra Kříža v Prahe a neskôr u Profesora Hiroshi Tamuru a docentky Takako Horie na Tokijskej univerzite. Od septembra 1994 študovala na Konzervatóriu v Prahe pod vedením Dr. Jaromíra Kříža. Zúčastnila sa na mnohých medzinárodných klavírnych súťažiach v Českej republike. Ako trinásťročná získala 3. cenu v 2. kategórii na medzinárodnej klavírnej súťaži *Virtuosi di pianoforte* v Ústí nad Labem. Roku 1994 získala 3. cenu v 2. kategórii spolu s osobitnou cenou za interpretáciu klasickej sonáty na Medzinárodnej klavírnej súťaži Bedřicha Smetana. O rok neskôr obsadila 3. miesto na Súťaži študentov konzervatórií Českej republiky s osobitnou cenou pre najlepšieho interpreta Sukovej skladby. V tom istom roku sa umiestnila na 2. mieste v 1. kategórii



**Makiko Nakachi** (born 1977) comes from Naha, Okinawa (Japan). She acquired her first music knowledge and skills in playing the piano through the private lessons with Jaromíra Škampová and Jaromír Kříž in Prague, and later on, in Tokyo, with Professor Hiroshi Tamuru and Associated Professor Takako Horie, both, teaching piano at the Tokyo University of Arts. From September 1994 till June 1999, she studied the piano at the Prague Conservatoire under the guidance of Dr. Jaromír Kříž. Makiko Nakachi took part in many international piano competitions in the Czech Republic. She was awarded the third prize in the 2<sup>nd</sup> category at the international piano competition *Virtuosi di pianoforte* in Ústí nad Labem at the age of thirteen. In 1994, she was awarded the third prize in the 2<sup>nd</sup> category with the Special Prize for rendering of a classical sonata at the Inter-

na Prvej medzinárodnej klavírnej súťaži F. Chopina v Mariánskych Lázňach a účinkovala na koncerte víťazov tejto súťaže. V rokoch 1995 a 1996 získala diplom na klavírnej súťaži Václava Holzknechta. Makiko Nakachi má za sebou celý rad úspešných koncertných vystúpení v Českej republike a v Japonsku. Pozornosť si zasluhuje najmä účinkovanie so sólistami Slovenskej filharmónie v Okinawe (1996), s Talichovým komorným orchestrom v Sukovej sieni pražského Rudolfína (1997), v Dvořákovej sieni (1998), ako aj v Smetanovej sieni Obecného domu v Prahe (1999). S Talichovým komorným orchestrom sa predstavila aj domácomu publiku v Okinawe a Tokiu interpretovaním klavírnych koncertov Šostakoviča a Mozarta roku 1998. V tom istom roku vystúpila s Klavírnym koncertom č. 1 e mol F. Chopina s orchestrom Slovenskej filharmónie v koncertnej sieni Slovenskej filharmónie v Bratislave. Makiko nahrala aj CD platňu s klavírnymi koncertmi D. Šostakoviča (Koncert č. 1 C dur op. 35) a W. A. Mozarta (Koncert č. 23 A dur, KV 488) s Talichovým komorným orchestrom Praha. Niekoľkokrát nahrávala aj pre Český rozhlas a televíziu. Od roku 1999 je študentkou Akadémie múzických umení v Prahe u Profesorov Petra Toperczera a Mariána Lapšanského.

national Bedřich Smetana Piano Competition. A year later, she was placed third at the Students' Competition of the Czech Conservatoires together with the Special Prize for the best performer of the composition by Suk. In the same year, she won the second place in the first category at the First International F. Liszt Piano Competition in Mariánske Lázň and she gave the performance at the Concert of the Winners of this competition, too. In 1995 and 1996, Makiko was awarded the Diploma at the International Piano Competition of Václav Holzknecht. She has successfully performed on many concerts in the Czech Republic and Japan. Worth mentioning are her performances with the Slovak Philharmonic Soloists at the concert in Okinawa under the baton of Hideaki Mutoh in 1996, and with the Prague Talich's Chamber Orchestra in Suk Hall of Rudolphinum (1997), in Dvořák Hall (1998) and Smetana Hall of the Municipal House in Prague in 1999. She gave guest performances in Japan with the same Orchestra in Okinawa and Tokyo rendering of the piano concertos by Shostakovich and Mozart in 1998. In the same year, Makiko Nakachi appeared on the stage of the Concert Hall of the Slovak Philharmonic in Bratislava rendering Chopin's Piano Concerto No. 1 in E minor and accompanied by the Slovak Philharmonic Orchestra. She recorded her first CD with piano concertos by D. Shostakovich - Concerto No. 1 in C major op. 35 and W. A. Mozart - Concerto No. 23 in A major, K 488. She also made some recordings for the Czech Radio and Television. Since 1999, Makiko has been studying at the Prague Music and Drama Academy with Professors Peter Toperczer and Marián Lapšanský.

Sobota • 15. apríla

19.00

ŠTÁTNA FILHARMÓNIA KOŠICE (SR)

Dirigent: **PETER FERANEC** (SR)

Sólisti: **PETER TOPERCZER ml.**, klavír (ČR)

**MICHAL ŠTAHEL**, violoncello (SR)

15<sup>th</sup> April • Saturday

7.00 p.m.

STATE PHILHARMONIC KOŠICE (Slovak Republic)

Conductor: **PETER FERANEC** (Slovak Republic)

Soloist: **PETER TOPERCZER Jr.**, piano (Czech Republic)

**MICHAL ŠTAHEL**, violoncello (Slovak Republic)

*Ludwig van Beethoven (1770-1827)*

**Koncert č. 3 c mol pre klavír  
a orchester, op. 37**  
*Allegro con brio*  
*Largo*  
*Rondo: Allegro*

*Ludwig van Beethoven (1770-1827)*

**Concerto No. 3 in C minor for Piano and  
Orchestra op. 37**  
*Allegro con brio*  
*Largo*  
*Rondo: Allegro*

*Edward Elgar (1857-1934)*  
**Koncert c mol pre violončelo  
a orchester, op. 85**

*Adagio. Moderato*  
*Lento. Allegro molto*  
*Adagio*  
*Allegro*

*Edward Elgar (1857-1934)*  
**Concerto in E minor for Violoncello and  
Orchestra op. 85**

*Adagio. Moderato*  
*Lento. Allegro molto*  
*Adagio*  
*Allegro*

*Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809-1847)*  
**Symfónia č. 4 A dur, op. 90 „Taliánska“**

*Allegro vivace*  
*Andante con moto*  
*Con moto moderato*  
*Saltarello. Presto*

*Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809-1847)*  
**Symphony No. 4 in A major op. 90 "Italian"**

*Allegro vivace*  
*Andante con moto*  
*Con moto moderato*  
*Saltarello. Presto*



**ŠTÁTNA FILHARMÓNIA KOŠICE** bola založená roku 1968, avšak svoju koncertnú činnosť začala v aprili 1969 pod vedením vtedajšieho šéfdirigenta Bystríka Režucha. Toto profesionálne symfonické teleso dosiahlo v krátkom čase svetové uznanie vďaka svojej umeleckej mnohostrannosti, ktorú reprezentuje bohatá diskografia. Okrem tradičného symfonického repertoáru môžeme medzi jej nahrávkami nájsť aj kompletne orchesterálne dielo Johanna Straussa ml., ako aj prvé nahrávky (unikáty) ojedinele početelných diel L. Spohra, J. Raffa, A. Rubinsteinovej, E. Waldteufela, F. von Suppé. Repertoár orchestra tvoria všetky frekventované diela od baroka po hudbu 20. storočia vrátane mnohých diel súčasných slovenských skladateľov. Štátu filharmónia Košice koncertovala so svetoznámymi sólistami a pod vedením významných dirigentských osobností takmer vo všetkých európskych krajinách, v dôležitých svetových kultúrnych centrách, ako sú Viedeň, Salzburg, Praha, Lisabon, Barcelona, Atény, Remeš, Hong-Kong, New York a i. V máji 1998 vystúpila Štátu filharmónia na veľkolepom koncierte

**THE STATE PHILHARMONIC KOŠICE** was founded in 1968, but its concert performances started in April 1969 under the leadership of Bystrík Režucha, who was at that time its principal conductor. This professional symphony orchestra has reached a world-wide acknowledgement within a short period of time, thanks to a wide range of its artistic activities represented by rich discography. Apart from the recordings of classical symphonic works repertoire, among them are also the complete orchestral compositions by Johann Strauss, Jr. and the first recordings (unique ones) of the works by L. Spohr, J. Raff, A. Rubinstein, E. Waldteufel and F. von Suppé. Repertoire of the orchestra includes all the well known works from Baroque to modern 20<sup>th</sup> century music as well as works by Slovak contemporary composers. The State Philharmonic Košice gave performances with many renowned soloists and undertook concert tours under the outstanding conductors almost in all European countries, in international cultural centres of a great importance such as Vienna, Salzburg, Prague, Lisbon, Barcelona, Athens,

v Košiciach s Lucianom Pavarottim. Ďalším úspešným projektom bolo koncertné turné v Mexiku v októbri 1998, kde sa filharmónia predstavila podobne ako roku 1994 v USA ako prvý orchester samostatnej Slovenskej republiky. Jej šéfdirigentom je od roku 1998 popredný český dirigent Tomáš Koutník.

**Peter Feranec** (\*1964) nadobudol svoje prvé vedomosti v odbore hra na klavíri a organe na súkromných hodinách u Profesora Turzu. Po ukončení Konzervatória v Bratislave sa zúčastnil na Medzinárodnom seminári Bélu Bartóka v Szombathely, kde pracoval pod vedením Profesora Eotvosa a venoval sa dirigenčiu súčasnej hudby. Roku 1986 začal päťročné štúdium na základe udelenia štipendia od ruského Ministerstva kultúry na Štátnom konzervatóriu v Petrohrade u Profesora Marissa Jansonsa. Po ukončení postgraduálneho štúdia vo Viedni roku 1991 u K. Österreicheru sa stal dirigentom Opery Slovenského národného divadla v Bratislave. Ako 27-ročný sa stal finalistom Medzinárodnej súťaže v Tokiu (1991) a v Budapešti (1992) a v tom istom roku získal Zlatú medailu na súťaži Fórum mladých umelcov vo Viedni. Od roku 1993 realizoval niekoľko operných produkcií vo Viedenskej komorej opere a ako hlavný dirigent uviedol Mozartovo Dona Giovanniho, Figarovu svadbu, Smetanovu Predanú nevestu, Čajkovského Eugena Oneginu. Zároveň dirigoval Mozartove opery na viedenskom festivale v Schönbrunne v rokoch 1992-93. Vo februári 1995 debutoval Peter Feranec ako dirigent v Bolšom teatre s predstavením Figarovej svadby. Odtedy ako šéfdirigent naštudoval a uviedol celý rad operných titulov Verdiho, Pucciniho, Čajkovského, Donizettih a iných. So Symfonickým orchestrom Bolšovo teatra sa predstavil na dvoch úspešných turné po USA a Európe (Nemecko, Švajčiarsko, Francúzsko) a na zájazde do Japonska. Od roku 1999 je prvým hostujúcim dirigentom Petrohradskej filharmónie a pravidelne spolupracuje s takými orchestrami, ako Londýnska filharmónia,

Reims, Hong-Kong, New York, and others. In May 1998, the State Philharmonic gave performance in a magnificent concert in Košice with Luciano Pavarotti. Another successful project was a concert tour in Mexico in October 1998 where the State Philharmonic performed, similarly as in 1994 in the USA, as the first symphony orchestra of the newly independent Slovak Republic. Since 1998, the post of principal conductor of the State Philharmonic has been held by prominent Czech conductor Tomáš Koutník.



**Peter Feranec** (born 1964) acquired his first music knowledge and skills in playing the piano and organ through private lectures with Professor Turza. Graduating from the Conservatoire, he continued to study at Béla Bartók International Seminar in Szombathely under the guidance of Professor P. Eotvos where he conducted mostly contemporary music. In 1986, he began his five years studies, a scholarship from the Russian Ministry of Culture, at the State Conservatoire in St. Petersburg with Professor Mariss Jansons. After completing his post-graduate studies in Vienna, in 1991, under K. Oesterreicher, he was engaged as a conductor of the Slovak National Opera House in Bratislava. He was 27 and a finalist of international competitions in Tokyo (1991) and Budapest (1992), and at the same year, the gold medalist of the Rostrum of Young Musicians in Vienna. Since 1993, Peter Feranec conducted several opera-productions at the Vienna Chamber Opera and as a chief conductor led operas Le nozze di Figaro, Don Giovanni by Mozart, Smetana's Bartered Bride and Eugene Onegin by Tchaikovsky. Simultaneously, he conducted these Mozart's operas at the Viennese festival in Schönbrunn in the years 1992-93. In February 1995, Peter Feranec made his debut as conductor at the Bolshoi Theatre with production of Le nozze di Figaro. Since that time, he as the chief conductor, has rehearsed and premiered many operas by Verdi, Puccini, Tchaikovsky, Donizetti, and others. He was on two very successful tours with the Bolshoi Theatre Symphony Orchestra in the USA and in Europe (Germany, Switzerland, France), and on one tour in Japan. Since 1999, he has been the

Moskovská filharmónia, Tokijský symfonický orchester, Slovenská filharmónia, Symfonický orchester Slovenského rozhlasu, Orchester de Teatro Colón v Buenos Aires a ďalšie.

**Peter Toperczer ml.** (\*1970) študoval hru na klavíri na Konzervatóriu v Prahe v triede Františka Maxiana v rokoch 1985-91 a počas výuky na Akadémii múzických umení v Prahe u Profesora Jana Panenku a Petra Toperczera. Je držiteľom Ceny pre najlepšieho študenta. Peter Toperczer sa od roku 1989 pravidelne zúčastňoval Medzinárodných interpretačných kurzov v Piešťanoch, kde pracoval pod vedením mnohých svetových osobností, ako sú Halina Czerny-Stefánska, Eugen Indjic, Marián Lapšanský a iní. Roku 1987 zvíťazil na medzinárodnej Klavírnej súťaži Fryderyka Chopina v Mariánskych Láznach. Roku 1993 postúpil do semifinále súťaže Pražskej jari a roku 1997 získal 3. cenu na Medzinárodnej klavírnej súťaži Bedřicha Smetanu a Cenu Václava Holzknechta. Počas štúdia na AMU získal štipendium japonskej firmy Yamaha a Českého hudobného fondu za predvedenie skladieb Klementa Slavického. Roku 1998 koncertoval spolu so svojou manželkou sopranistkou Eliškou Toperczerovou na Malte, kde reprezentoval Českú republiku v rámci Týždňa českej kultúry na Malte. V minulom roku nahral svoje prvé profilové CD. Často spolupracuje s významnými domácimi i zahraničnými orchestrami a dirigentmi. V jeho repertoári zaujímajú významné miesto aj skladby súčasných skladateľov, z ktorých mnohé premiéroval.



**Michal Stáhel** (\*1979) sa začal učiť hru na violončele ako šestročný. Roku 1991 sa stal mimoriadnym žiakom Karola Filipoviča na Konzervatóriu v Bratislave, od roku 1993 pokračoval v štúdiu už ako riadny študent. Štúdium absolvoval roku 1999 s titulom „Najlepší absolvent“. Svoje interpretačné zručnosti si zdokonaloval účasťou na viacerých medzinárodných interpretačných kurzoch: v Piešťanoch pod vedením pedagógov Angeliky May

first guest conductor of St. Petersburg Philharmonic and regularly co-operates with such orchestras as London Philharmonic, Tokyo Symphony Orchestra, Moscow Philharmonic, Slovak Philharmonic, Slovak Radio Symphony Orchestra and Orquestra de Teatro Colón in Buenos Aires, and many others.

**Peter Toperczer, Jr.** (born 1970) studied the piano at the Conservatoire in Prague in the class of František Maxian between 1985-91 and later on, at the Academy of Music and Drama with Professors Jan Panenka and Peter Toperczer. He is a holder of the Prize for the best student of the Academy. Since 1989, he regularly attended the international master courses in Piešťany, where he performed under the guidance of such distinguished musicians as Halina Czerny-Stefánska, Eugen Indjic, Marián Lapšanský, and others. In 1987, Peter Toperczer, Jr. won the international Frederyk Chopin Piano Competition in Mariánske Lázně (Czech Republic). He was a semi-finalist of the international Prague Spring Competition in 1993. Four years later, he was awarded the 3<sup>rd</sup> prize and the Prize of Václav Holzknecht at the International Piano Competition of Bedřich Smetana. During his studies at the Academy, he was also awarded the scholarship by Japanese firm Yamaha and the Czech Music Fund for rendering of the works by Klement Slavicky. During the Week of Czech Culture in Malta, in 1998, Peter Toperczer gave concert together with his wife, soprano Eliška Toperczerová. Last year, he recorded his first profile compact disc. He is often invited to perform with renowned orchestras and conductors at home and abroad. His repertoire includes also the works by contemporary composers, and many of them were premiered by him.

**Michal Stáhel** (born 1979) started to play the violin at the age of six. In 1991, he became an extraordinary student at the Conservatoire in Bratislava and pursued his studies as an ordinary student in the class of Karol Filipovič since 1993. Last year, he finished his study with the title *The Best Graduate*. Michal Stáhel has perfected his

(1992) a Raphaela Wallfischa (1998), vo Švajčiarsku (Blonay) na Majstrovských interpretačných kurzoch pre mladých interpretov (pre sólo i komornú hudbu) *Académie Européene d' Eté*, Nadácia Hindemith, u Arie Vardi, Jánosa Devicha, Hansa Deinzeru, Anne Haenen, na *Holland Music Sessions* v holandskom Bergene, kde pracoval pod vedením Tsuyoshi Tsutsumi, Marie Čajkovskej, Ralfa Kirshbauma, Ivana Monighettiho a Wolfganga Mehlhorna, na medzinárodnom interpretačnom seminári v anglickom Cornwall spoluprácou so Stevenom Isserlišom. Michal Stáhel je nositeľom mnohých cien z hudobných súťaží doma i v zahraničí. Roku 1995 získal 2. cenu na Súťaži slovenských konzervatórií, 1. cenu, ako aj Cenu za najlepšiu interpretáciu diela Ludwiga van Beethovena a Bohuslava Martinu na Beethovenovej medzinárodnej interpretačnej súťaži v Hradci Králové (ČR). V nasledujúcom roku získal Cenu polských skladateľov za vynikajúci interpretačný výkon na VI. ročníku Stredoeurópskeho festivalu koncertného umenia v Žiline. Roku 1997 zvíťazil vo svojej kategórii na Súťaži slovenských konzervatórií. Ako jediný reprezentant Slovenskej republiky sa roku 1998 stal finalistom súťaže mladých interpretov vo Viedni *Eurovision Grand Prix* a účinkoval ako sólista na koncerte laureátov s Radio Symphony Orchestra pod vedením dirigenta Dennisu Russelu Daviesa. V minulom roku sa stal absolútnym víťazom medzinárodnej súťaže *Talent roku Českej a Slovenskej republiky*, čo mu umožnilo vystúpiť ako sólistovi koncertu s Českou komornou filharmóniou s dirigentom Jiřím Bělohlávkom a získať štipendium na štúdium na *Royal Music Academy* v Londýne. Michal Stáhel sa venuje nielen sólovej hre, ale účinkuje aj v rôznych komorných zoskupeniaciach. V súčasnosti je členom medzinárodných komorných telies *I Palpiti Chamber Orchestra* (Holandsko) a klavírneho tria *Beethoven Ensemble Wien*. Venuje sa aj interpretácii súčasnej hudobnej tvorby, viackrát premiéroval skladby slovenských autorov.



artistic skills by taking part in many international master courses and seminars, such as in Piešťany under the guidance of Angelica May (1992) and Raphael Wallfisch (1998), in Switzerland (Blonay) at Master classes for young musicians (for solo and chamber music) *Academie Européene d' Eté*, Foundation Hindemith, with Arie Vardi, János Devish, Hans Deinzer, Anne Haenen, at Holland Music Sessions in Bergen (the Netherlands) where he performed under the guiding of Tsuyoshi Tsutsumi,

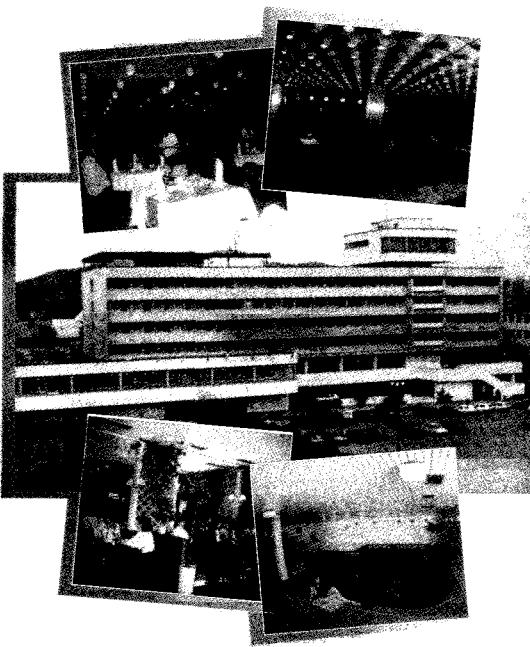
Maria Tchaikovskaya, Ralf Kirshbaum, Ivan Monighetti and Wolfgang Mehlhorn, at the *International Musicians Seminar* Cornwall in England co-operating with Steven Isserlis. Michal Stáhel is a prize holder of many musical competitions at home and abroad. In 1995, he was awarded the 2<sup>nd</sup> prize at the Slovak Conservatoires Competition, the 1<sup>st</sup> prize and the Special Prize for the best rendition of the work by Ludwig van Beethoven and Bohuslav Martinu at the Beethoven's International Competition in Hradec Králové, Czech Republic. In the following year, he was awarded the Special Prize of Polish Composers for his excellent performance at the 6<sup>th</sup> Central-European Music Festival in Žilina. He won the Slovak Conservatoires Competition in his category in 1997. In 1998, as the only representative of the Slovak Republic, he became a finalist at the international competition of young musicians in Vienna *Eurovision Grand Prix* and performed at the Concert of Laureates with the Radio Symphony Orchestra under the baton of Dennis Russel Davies. Last year, he became an absolute winner of the international competition *Talent of the Czech and Slovak Republics*. This victory enabled him to give concert with the Czech Chamber Philharmonic conducted by Jiří Bělohlávek, and he was also awarded the scholarship at the Royal Music Academy in London. Michal Stáhel performs not only as a soloist, but also as a member of various chamber formations. Presently, he is a member of *I Palpiti Chamber Orchestra* (the Netherlands) and the piano trio *Beethoven Ensemble Wien*. He pays attention to rendering of contemporary music compositions, several times he also premiered works by Slovak composers.

*Organizátori festivalu  
dakujú za podporu*



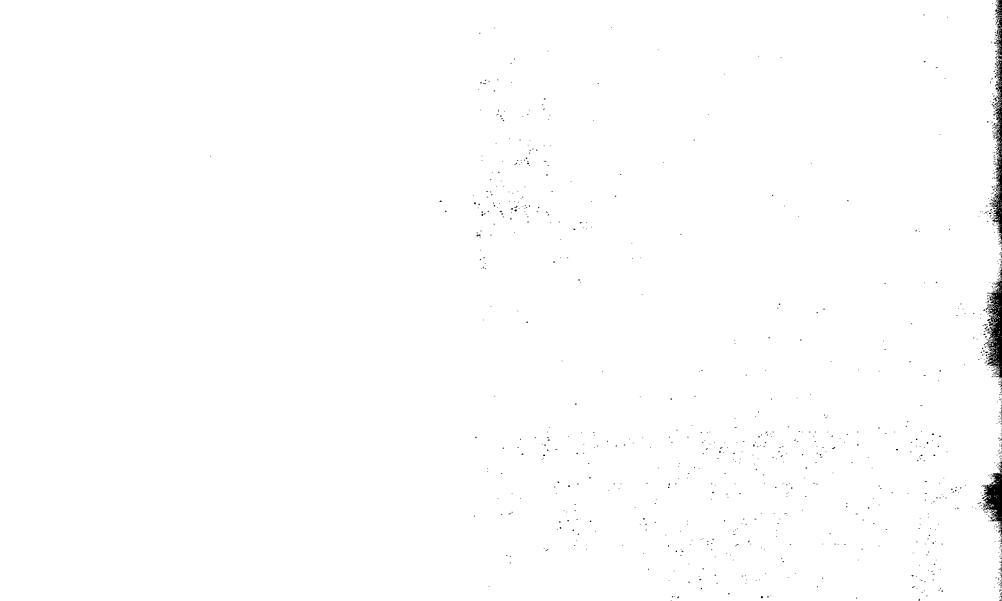
## ŽILINA / SLOVAK REPUBLIC

Hotel Slovakia, Žilina  
Nám. L. Štúra 2, 010 01 Žilina  
Tel.: ++421 89 7645 671-5, 5124 600-1  
Fax: ++421 89 5124 607



Studená 35  
823 55 Bratislava  
Slovenská republika





**Vydalo**

HUDOBNÉ CENTRUM

**Obálka**

VIERA ŽILINČANOVÁ – KONCERT I., olejomaľba

Obraz sa nachádza v zbierke Slovenskej národnej galérie

**Dramaturgia**

Spolok koncertných umelcov

**Zostavila a preložila**

PhDr. Ivana Korbačková

**Grafický dizajn a realizácia**

Edo Lošonský©ORMAN

**Cena**

30,- Sk

**Published by**

MUSIC CENTRE SLOVAKIA

**Cover**

VIERA ŽILINČANOVÁ – CONCERTO I., oilpainting

The painting is featured in the collection of the Slovak National Gallery

**Programme**

Association of Slovak Concert Artists

**Compiled and translated by**

Dr. Ivana Korbačková

**Graphic design and realisation**

Edo Lošonský©ORMAN

**Price**

30,- Sk

# hudobné centrum

MUSIC CENTRE SLOVAKIA

## Hudobné centrum Music Centre Slovakia

Michalská 10, 815 36 Bratislava 1  
tel. +421 (7) 5443 4003  
fax +421 (7) 5443 0379  
hc@hc.sk

Hudobné centrum je dokumentačné, informačné, propagačné a edičné pracovisko hudobnej kultúry s celoslovenskou pôsobnosťou, ktorého činnosť zahŕňa oblasť hudobnej tvorby, koncertného života a muzikológie. Prezentuje slovenské hudobné umenie v zahraničí.

*The Music Centre is a documentation, information, promotion, and publishing music centre, operating nationwide whose activity covers music production, concerts, and musicology. It also promotes Slovak music abroad.*

## Oddelenie dokumentácie a informatiky

**Documentation and IT Department**  
tel/fax +421 (7) 5443 5070  
tel. +421 (7) 5443 3228, 5443 1606  
odi@hc.sk

- zhromažduje a sprístupňuje informácie o všetkých oblastiach hudobného umenia na Slovensku, umožňuje odposluch diel slovenských autorov
- gathers and makes accessible information on all the fields of music in Slovakia, it also runs a study-facility for the works of Slovak composers

## PODUJATIA HODOBNÉHO CENTRA • EVENTS OF THE MUSIC CENTRE SLOVAKIA

10. stredoeurópsky festival koncertného umenia • 10<sup>th</sup> Central-European Music Festival  
9. medzinárodný festival Slovenské historické organy • 9<sup>th</sup> International Festival Slovak Historical Organs  
Nová slovenská hudba – 20. ročník • New Slovak Music – 20<sup>th</sup> Year  
Konvergencie • Convergence  
Bratislavské hudobné slávnosti – 36. ročník • Bratislava Music Festival – 36<sup>th</sup> Year

**Oddelenie edičnej činnosti  
Publishing Department**  
tel/fax +421 (7) 5443 3716, 5443 1815  
sloredit@hc.sk, hudobnyzivot@hc.sk  
• vydáva hudobníny, muzikologickú literatúru a časopis *Hudobný život*  
• publishes sheet music, scores, musicalogical literature, and periodical (*Hudobný život*)

**Oddelenie vonkajších vzťahov  
External Relations Department**  
tel. +421 (7) 5443 4526, 5443 0331  
fax +421 (7) 5443 2652, 5443 3243  
exrelat@hc.sk

- organizuje koncerty, hudobné festivaly a muzikologické podujatia, propaguje slovenské hudobné umenie doma i v zahraničí
- organizes concerts, music festivals, and musicalogical events, promotes Slovak music and performers at home and abroad

*www.hc.sk*

# X. STREDOEURÓPSKY FESTIVAL KONCERTNÉHO UMENIA CENTRAL-EUROPEAN MUSIC FESTIVAL

## Nedelia • 9. apríla

19.00 • Otvárací koncert festivalu  
Štátnej komorného orchestra Žilina (SR)  
Dirigent: Leoš Svárovský (CR)  
Sólista: Adam Skoumal, klavír (CR)  
*L. van Beethoven: Stvorenia Prometheus op. 43*  
*A. Dvořák: Koncerty pre klavír a orchester g mol, op. 33*  
*J. Haydn: Symfónia č. 100 G dur „Vojenská“*

## Pondelok • 10. apríla

17.00 • Koncert víťazov  
Súťaže študentov slovenských konzervatórií

## Úterok • 11. apríla

19.00 • Slovenský komorný orchester (SR)  
Dirigent Bohdan Warchał (SR)  
Sólisti: Ondrej Jánoska, husle (SR)  
František Jánoska, klavír (SR)  
*J. V. Stamic: Sinfonia in G*  
*A. Bruckner: Adagio zo Sládkovičovej kvintetu F dur*  
*J. Haydn: Koncert pre husle, klavír a sládkovičovor. orchester F dur, Hob. XVIII:6*  
*F. Schubert: Smrť a dievča, D 810*

## Streda • 12. apríla

19.00 • Brnenský komorný orchester (ČR)  
Umelcicky vedúci: Jiří Mottl (CR)  
Sólistka: Agnes Soltész, husla (Maďarsko)

*A. Vivaldi: Štyri ročné obdobia*  
*L. Janáček: Suite pre sládkovičov. orchester*  
*B. Martinů: Serenáda č. 2*

*V spolupráci s Kultúrnym inštitútom Madarskej republiky v Bratislave*

## Svätek • 13. apríla

19.00 • Matej Drlička, klarinet (SR)  
Ladislav Fančovič, klavír (SR)  
C. Saint-Saëns, F. Poulen, D. Milhaud  
Trio Niederle (ČR)  
Igor Lecian, husle  
Kryštof Lecian, violončelo,  
Jan Niederle, klavír  
A. Steinacker: Trio pre violončelo,  
husle a klavír - premiéra  
J. Brahms: Trio pre klavír, husle  
a violončelo č. 3 c mol, op. 101

## Piatok • 14. apríla

19.00 • Daniel Čapkovíč, barytón (SR)  
Dana Hajóssy, klavír (SR)  
E. Suchň, T. Andrašován,  
P. I. Čajkovskij, G. Verdi, U. Giordano,  
Makiko Nakachi, klavír (Japonsko)

*L. van Beethoven, F. Chopin, B. Smetana*

## Sobota • 15. apríla

19.00 • Štátna filharmónia Košice (SR)  
Dirigent: Peter Feranec (SR)  
Sólisti: Peter Topercer ml., klavír (CR)  
Michal Štahel, violončelo (SR)  
*L. van Beethoven: Koncert pre klavír a orchester č. 3 c mol, op. 37*  
*E. Elgar: Koncert pre violončelo a orchester e mol, op. 85*  
*F. Mendelssohn-Bartholdy: Symfónia č. 4 A dur, op. 90 „Italienská“*

## 9th April • Sunday

7.00 p.m. • The Opening Concert of the Festival  
Slovak Sinfonietta Žilina (Slovak Republic)  
Conductor: Leoš Svárovský (Czech Republic)  
Soloist: Adam Skoumal, piano (Czech Republic)  
*L. van Beethoven: Die Geschöpfe des Prometheus op. 43*  
*A. Dvořák: Concerto for Piano and Orchestra in G minor op. 33*  
*J. Haydn: Symphony No. 100 in G major "Military"*

## 10th April • Monday

5.00 p.m. • Concert of the winners of the Students  
Competition of the Slovak Conservatories

## 11th April • Tuesday

7.00 p.m. • Slovak Chamber Orchestra (Slovak Republic)  
Conductor: Bohdan Warchał (Slovak Republic)  
Soloists: Ondrej Jánoska, violin (Slovak Republic)  
František Jánoska, piano (Slovak Republic)  
*J. V. Stamic: Sinfonia in G*  
*A. Bruckner: Adagio from String Quintet in F major*  
*J. Haydn: Concerto for Violin, Piano and Strings in F major, Hob. XVIII:6*  
*F. Schubert: Death and the Maiden, D 810*

## 12th April • Wednesday

7.00 p. m. • Brno Chamber Orchestra (Czech Republic)  
Artistic leader: Jiří Mottl (Czech Republic)  
Soloist: Agnes Soltész, violin (Hungary)

*A. Vivaldi: The Four Seasons*  
*L. Janáček: Suite for Strings*  
*B. Martinů: Serenade No. 2*

*In co-operation with the Cultural Institute  
of the Republic of Hungary in Bratislava*

## 13th April • Thursday

7.00 p. m. • Matej Drlička, clarinet (Slovak Republic)  
Ladislav Fančovič, piano (Slovak Republic)  
C. Saint-Saëns, F. Poulen, D. Milhaud  
Trio Niederle (Czech Republic)  
Igor Lecian, violin  
Kryštof Lecian, violoncello,  
Jan Niederle, piano  
A. Steinacker: Trio for Violoncello,  
Violin and Piano - première  
J. Brahms: Trio for Piano, Violin  
and Violoncello No. 3 in C minor op. 101

## 14th April • Friday

7.00 p.m. • Daniel Čapkovíč, baritone (Slovak Republic)  
Dana Hajóssy, piano (Slovak Republic)  
E. Suchň, T. Andrašován, P. I. Tchaikovsky,  
G. Verdi, U. Giordano  
Makiko Nakachi, piano (Japan)

*L. van Beethoven, F. Chopin, B. Smetana*

## 15th April • Saturday

7.00 p.m. • Košice State Philharmonic (Slovak Republic)  
Conductor: Peter Feranec (Slovak Republic)  
Soloist: Peter Topercer Jr., piano (Czech Republic)  
Michal Štahel, violoncello (Slovak Republic)  
*L. van Beethoven: Concerto for Piano and Orchestra No. 3 in C minor op. 37*  
*E. Elgar: Concerto for Violoncello and Orchestra in E minor op. 85*  
*F. Mendelssohn-Bartholdy: Symphony No. 4 in A major op. 90 "Italian"*